ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Языковые средства выражения категории времени в русском языке (на фоне китайского языка): функционально-семантический аспект**

основная образовательная программа магистратуры по направлению

подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 2 курса

образовательной программы

«Русский язык и русская культура

в аспекте русского языка как иностранного»

очной формы обучения

Цюй Жуй

Научный руководитель:

к.ф.н., ст. преп. Архипецкая М.В.

Рецензент:

к.ф.н., ст. преп. Ракова И.В.

Санкт-Петербург

2018

**Оглавление**

[Введение 1](#_Toc16829)

[Глава I. Теоретические основы описания категории времени в русском и китайском языках 7](#_Toc4304)

[1.1. Время как экстралингвистическая категория 7](#_Toc28657)

[1.2. Категория времени в культурологии 9](#_Toc496)

[1.3. Разновидности категории времени 13](#_Toc16512)

[1.4. Время как лингвистическая категория 15](#_Toc24343)

[1.5. История исследования категории времени в русском языке 16](#_Toc3242)

[1.6. История исследования категории времени в китайском языке 20](#_Toc24413)

[1.7. История сопоставительного исследования категории времени в русском и китайском языках 23](#_Toc11956)

[1.8. Единицы описания языковой категории времени 24](#_Toc7501)

[Выводы 31](#_Toc25298)

[Глава Ⅱ. Особенности выражения категории времени в русском и китайском языках 34](#_Toc10436)

[2.1. Состав и характеристика материала исследования 34](#_Toc29726)

[2.1.1. Особенности функционирования публицистического стиля речи 34](#_Toc22644)

[2.1.2. Особенности функционирования разговорного стиля речи 37](#_Toc15989)

[2.2. Специфика функционирования языковых средств выражения категории времени в газетных текстах в русском языке 39](#_Toc24787)

[2.2.1. Темпоральность 39](#_Toc5187)

[2.2.2. Таксис 48](#_Toc9030)

[2.2.3. Аспектуальность 53](#_Toc20339)

[2.2.4. Временная локализованность 56](#_Toc32700)

[2.2.5. Временной порядок 61](#_Toc20259)

[2.3. Специфика функционирования языковых средств выражения категории времени в устных текстах в русском языке 66](#_Toc1052)

[2.3.1. Темпоральность 66](#_Toc28628)

[2.3.2. Таксис 71](#_Toc28725)

[2.3.3. Аспектуальность 74](#_Toc14884)

[2.3.4. Временная локализованность 76](#_Toc31246)

[2.3.5. Временной порядок 80](#_Toc9307)

[2.4. Выражение категории времени в русском и китайском языках 84](#_Toc24003)

[2.4.1. Фактор времени и темпоральность 85](#_Toc25933)

[2.4.2. Временная фаза, временная форма и аспектуальность 91](#_Toc23900)

[2.4.3. Выражение таксиса в русском и китайском языках 100](#_Toc2910)

[Выводы 104](#_Toc14393)

[Заключение 109](#_Toc24756)

Литература…………………………………………………………………………………………115

[Приложение №1. Иллюстративный материал 120](#_Toc7949)

[Приложение №2. Результаты статистического анализа 131](#_Toc11733)

# Введение

Настоящая диссертационная работа посвящена проблеме описания языковых средств выражения категории времени в русском языке на фоне китайского языка в функционально-семантическом аспекте.

Время — это и грамматическая, и философская категория. Время в языке представляет собой важнейшую координату, организующую семантическое пространство, в котором говорящий размещает те или иные события. Кроме того, время является словоизменительной глагольной категорией, выражающей отношение действия к момeнтy речи при помощи системы противопоставленных друг другу форм настоящего, прошедшего и будущего времени. Категория времени занимает важное место в любом языке и в традиционном понимании выражает отношение времени глагольного действия к моменту речи. Эта категория свойственна всем языкам мира, при изучении иностранных языков мы постоянно имеем дело с этой категорией. Конечно, категория времени существует в русском и китайском языке, но в обоих языках наблюдается специфика выражения данной категории, обусловленная как языковой системой, так и национальной культурой.

Проблема изучения языковых средств выражения категории времени в русском языке и в китайском языке, имеет давнюю историю и является важным направлением лингвистических исследований. В российской лингвистике ученые с разных сторон и на разных уровнях классифицируют и анализируют языковые средства выражения времени. Впервые три вида временных форм (настоящее, прошедшее и будущее время) в середине 18 века предложил российский ученый В.Е. Адодуров. И уже в конце 18-ого века и начале 19 века М. Смотрицкий, М.В. Ломоносов, Н.Г. Курганов, В.П. Светов отмечали, что временные формы русских глаголов обладают большим многообразием. В 19 веке, в противовес мнению о многообразии временных форм русских глаголов, М. Катков, К.С. Аксаков, Н.П. Некрасов и другие ученые указывали на то, что в русском языке отсутствуют временные формы глаголов. Так, по мнению К.С. Аксакова, в глаголах русского языка морфологически выражается только вид, а время представляет собой психологическую и синтаксическую категорию. Основатель теории функциональной грамматики А. В. Бондарко обратил внимание на глубокое семантическое содержание категории времени. В его исследовании категория времени представляет собой функционально-семантическое поле, которое включает в себя такие семантические категории как темпоральность, таксис, аспектуальность, временная локализованность и временной порядок. Эти семантические категории времени отражают разные стороны категории времени в его языковом представлении.

Первоначально исследование категории времени в китайском языке рассматривалось, прежде всего, как отношение к формам выражения времени и структуре временной формы (труды ЛюйШусяна, Гао Минкая и др.) В 20 веке китайский ученый Чэнь Пин разделил временные единицы в китайском языке на три основные группы: временную фазу, фактор времени и временную форму и создал основу новой теории категории времени.

Помимо выделенных Чэнь Пином временных единиц в китайском языке также существуют и другие семантические временные единицы, описанные в частности в русском языке в теории А.В. Бондарко. Несмотря на то, что в китайском языкознании отсутствуют соответствующие термины, их использование возможно и для единиц категории времени в китайском языке, где они реализуются с помощью свойственных китайскому языку уникальных языковых средств. В настоящее время изучению языковых средств выражения категории времени как в русском, так и в китайском языках посвящено немало работ, однако исследований сопоставительного характера не достаточно.

**Актуальность** исследования определяется наличием языковых и межкультурных барьеров при освоении русской категории времени носителями китайского языка, а также при освоении китайской категории времени носителями русского языка. Между тем, без категории времени невозможно представить ни устную разговорную речь, ни письменный книжный язык. В русской и китайской языковой картине мира представление о времени существенно различается, но систематизирующих и специальных исследований в этой области не достаточно. Отсюда возникает потребность более системного исследования языковых средств выражения категории времени в русском языке на фоне китайского языка в функционально-семантическом аспекте.

**Объектом** нашего исследования является категория времени и способы ее выражения в русском языке на фоне китайского языка. В качестве **предмета** исследования рассматриваются средства выражения категории времени, формы глагола на оси времени в русском и китайском языках и их семантические характеристики.

**Гипотеза** исследования заключается в том, что при изучении средств выражения категории времени в русском языке на фоне китайского языка в функционально-семантическом аспекте обнаруживается языковая специфика выражения категории времени в русском и китайском языках, которая находит свое отражение в ряде различий, обусловленных культурными особенностями восприятия времени.

**Целью** диссертационного исследования является выявление семантических и функциональных особенностей выражения категории времени в русском и китайском языках с помощью систематического сопоставительного анализа языковых средств выражения категории времени в двух языках.

Цель работы предопределила следующие **задачи**:

1. описать теоретическую базу исследования категории времени в русском и китайском языках;

2. определить языковые средства выражения категории времени в русском и китайском языках, описать конкретные временные единицы и установить их значения;

3. на примере текстов газетной и устной речи, проанализировать особенности функционирования языковых средств выражения категории времени в русском языке;

4.1. провести комплексный сопоставительный анализ языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках;

4.2. определить структуры функционально-семантического поля категории времени в русском и китайском языках;

4.3. рассмотреть соотношение единиц категории времени в русском и китайском языках;

4.4. проанализировать особенности функционирования языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках;

4.5 обобщить сходства и различия употребления языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках.

**Материалом** исследования послужили примеры, отобранные методом сплошной выборки из газетного и устного подкорпусов Национального корпуса русского языка (URL: http://ruscorpora.ru/search-paper.html и http://ruscorpora.ru/search-spoken.html).

**Научная новизна** исследования заключается в том, что впервые проведено комплексное сопоставительное исследование языковых средств выражения категории времени в русском языке на фоне китайского языка в функционально-семантическом аспекте, выявлены семантические и функциональные особенности выражения категории времени в русском и китайском языках, определены сходства и различия языковых средств выражения категории времени в двух языках.

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что систематический сопоставительный анализ языковых средств выражения категории времени в русском и китайском языках в функционально-семантическом аспекте позволяет выявить различия между русской и китайской языковой картиной мира, уточнить их национально-культурную специфику и правила употребления языковых средств выражении категории времени.

**Практическая значимость** работы заключается в возможности использования результатов исследования в вузовской практике преподавания русского языка как иностранного, в теории и практике перевода. Достигнутые результаты также могут способствовать улучшению русско-китайской межъязыковой коммуникации.

**Методами** исследования нашей работы и решения поставленных задач является описательный метод, семантический анализ, компонентный анализ, сопоставительный анализ, функциональный анализ и статистический метод.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Осознание времени не одинаково в разных культурах и обусловлено как спецификой национальной культуры, так и языковой системой. Семантическая и лексическая валентность слова «время» в русском языке выше, чем в китайском языке, а в русских и китайских фразеологизмах со значением времени отражена б*о*льшая ценность времени в китайской традиционной картине мира.

2. В русском и китайском языках существуют разные структуры функционально-семантического поля категории времени. В русском языке категория времени включает в себя *темпоральность, таксис, аспектуальность, временную локализованность и временной порядок*. В китайском языке категория времени в функционально-семантическом поле выделяют *временную фазу, фактор времени и временную форму.* Единицы категории времени в двух языках могут соотноситься друг с другом.

3. Выражение категории времени в русском языке характеризуются богатыми языковыми средствами и охватывают разные уровни языка, в то время как в китайском языке временные значения реализуются главным образом на лексическом уровне.

4. В русском языке выражение категории времени чаще осуществляется с помощью различных временных форм глаголов, а в китайском — с помощью временных служебных слов, что объясняется тем, что русский язык принадлежит к синтетическим языкам, а китайский — к изолирующим.

5. В русском и китайском языках различается когнитивный подход к категории времени, отраженный в выборе точки отсчета времени. В русском языке точкой отсчета является момент речи, а в китайском точкой отсчета является иной момент, а не момент речи.

**Структура диссертационной работы**. Диссертационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и двух приложений.

# Глава I. Теоретические основы описания категории времени в русском и китайском языках

## 1.1. Время как экстралингвистическая категория

Проблема исследования категории времени — одна из самых актуальных проблем в области современной лингвистики как в России, так и в Китае. В нашей жизни нет процесса более распространенного, чем движение материи, которое в свою очередь невозможно вне времени и пространства. Категория времени занимает важное место в мировоззрении человека и играет важную роль в формировании его отношения к миру. Российский исследователь, много занимавшийся категорией времени в различных языках, Е.В. Тарасова подчеркивает, что «посредством понятия времени в сознании человека оформляется понимание направленности естественного и общественного процессов, отношение к настоящему, прошлому и будущему, определяется смысл человеческого бытия» (Тарасова, 1991: 42). Итак, время — фундаментальная категория в человеческом сознании, которой на протяжении многих веков посвящали свои исследования не только лингвисты, но и философы, физики, астрономы, математики и многие другие ученые.

В лингвистике ученые уделяют большое значение изучению категории времени в силу ее важной коммуникативной функции, сложной внутренней структуры и особой роли в разносистемных языках. В других областях знания эта категория классифицируется с разных сторон, разными способами и на разных уровнях. В одном ученые единодушны: отражение последовательной смены явлений и состояний — одна из самых общих семантических особенностей категории времени. Но тем не менее, в наше время категория времени во многих областях знания (философия, физика и др.) не получила единого научного определения.

При осмыслении и восприятии категории времени в науке существуют два основных подхода: «время — вечность» и «время — человек», так как человек воспринимает течение объективного времени на основе таких объективных моментов как события во времени и существование самого человека во времени (Мостепаненко, 1969). Вплоть до XIX века изучение оппозиции «время — вечность» основывалось на идее субъективного идеализма И. Канта, в понимании которого категория времени уходила корнями в классическую модель мира, построенную Ньютоном. В XX веке развитие термодинамики изменило ньютоновскую модель мира и внесло идею о необратимости и конечности времени. Так, оппозиция «время — вечность» уходит на второй план, и теория относительности становится решающим фактором в переосмыслении категории времени. Как отмечает в своих философских очерках «Время в эволюции культуры» В.Н. Ярская, именно «теория относительности способствовала теоретическому и практическому освоению реальной “полифонии” категории, a также изучению вопроса “культуры времени” как соединения научно-практической и литературно-лингвистической культур, проникнутых глубоким взаимовлиянием в придании времени статуса мировоззренческой категории» (Ярская 1989: 113). Как подчеркивает Е.П. Никитин: «Качественно различным типам бытия соответствуют и качественно различные типы времени, или, что то же, нет абсолютного, единого для всех родов бытия, времени, оно всегда относительно и специфично» (Никитин, 1991: 88).

Надо отметить, что дифференциация времени в качестве категории физической, механической, астрономической, геологической, биологической, социально-исторической, психологической не исчерпывает всех возможностей этой категории представлять разные типы бытия. Так как время может принадлежать к диаметрально противоположным образам бытия, различаются способы и методы его научного анализа, поэтому в разных науках фигурирует «свое» время, обладающее особыми категориальными признаками и системой свойств.

В древнем Китае многие философы также стремились к познанию смысла категории времени, многие предлагали свои теории времени, которые оказывали большое влияние на восприятие времени всего китайского народа. Например, философ Чжуан-цзы, один из главных представителей Даосизма, считал, что время и пространство не включены во Вселенную и существует абсолютное вечное время и бесконечное пространство. Именно в таком времени и пространстве существует Дао. Философия времени, конечно, была центром внимания не только в Даосизме, но и во многих других направлениях китайской мысли.

## 1.2. Категория времени в культурологии

В понимании и восприятии категории времени носителями разных языков, как и в самом способе мышления представителей разных культур существуют определенные различия. Эти различия обнаруживаются в философии и психологии и, выражаясь в языковых единицах, фиксируются в определенной картине мира. Таким образом, языковая специфика выражения категории времени определяется, прежде всего, особенностями национальной культуры.

В культурологии время рассматривается как форма отношения человека к миру. А.Я. Гуревич отмечает, что «время занимает видное место в “модели мира”, которая характеризует ту или иную культуру, наряду с такими компонентами этой модели, как пространство, причина, изменение, число, отношение чувственного и сверхчувственного мира, отношение индивидуального к общему и части к целому. В совокупности эти категории представляют собой “сетку координат”, при посредстве которых люди, принадлежащие к данной культуре, воспринимают мир и строят его образ» (Гуревич 1972: 8). Польский и австралийский лингвист А. Вежбицка указывает, что время является одной из семантических универсалий языка, присущей всякому высказыванию во всех естественных языках (Вежбицка, 1999).

В категории времени принято разделять *реальное время*, *концептуальное время* и *языковое время*. Соотнесенность этих видов времени тесно связана с такими понятиями культурологии и лингвистики как картина мира, концептуальная модель мира и языковая модель мира.

Один из основоположников лингвистики В. Гумбольдт определял понятие «картина мира» с разных сторон. По его мнению, картина мира является не только суммой знаний и суммой всего языкового содержания, но и репрезентацией этих знаний посредством внутренних форм, в которых заключены языковые различия. Немецкий философ М. Хайдеггер при анализе понятия «картина мира» обратил внимание на содержание составляющих его компонентов — «картина» и «мир». С его точки зрения, «мир выступает здесь как обозначение сущего в целом. ... Картина мира, сущностно понятая, означает, таким образом, не картину, изображающую мир, а мир, понятый в смысле такой картины» (Хайдеггер, 1993: 49). Т.В. Цивьян, российский лингвист и переводчик, специалист по языкам балканского языкового союза, говорит об особой специфике балканской модели мира и трактует это понятие предельно просто: картина мира — это «результат переработки информации о среде и человеке» (Цивьян, 1990: 5)

В современном языкознании существуют различные направления в изучении картины мира: описание в рамках культурологического подхода к языковому материалу (Иванов, Топоров 1965; Толстая 1991 и др.), а также исследование языковых единиц как научных и наивных интерпретаций реалий (Слюсарева 1976; Яковлева 1994).

Итак, восприятие времени неодинаково отражается в разных культурах, поскольку именно время, представляя собой форму существования материи, является для человека своеобразным инструментом познания мира. Такие единицы языка как *фразеологизмы* в большей степени способны отражать особое видение мира носителями языка. Например, русские фразеологизмы «Время не ждет», «Упустишь минуту — потеряешь час», «Время не деньги, потеряешь — не найдешь», «Всему свое время», «Делу время — потехе час» и другие, с одной стороны, указывают на неуловимость и быстротечность времени, но с другой стороны, — на необходимость уметь правильно им распоряжаться. В Китае широко известны такие фразеологизмы как «Не будешь старательным смолоду, пожалеешь в старости», «Пора да время дороже золота», «Нельзя купить короткое мгновение деньгами». Кроме того, в китайском языке существуют выражения, сравнивающие способы протекания времени с особенностями каких-либо животных или природных явлений, например, значение «очень быстро» может быть выражено так: «Как резвый конь проскачет мимо узкой щели», «Солнце и луна снуют по небу, подобно ткацкому челноку». Эти и другие фразеологизмы указывают на важнейшую роль времени в жизни человека, предостерегают от пустой траты времени и напоминают, что в мире нет ничего дороже времени. Очевидно, во всех культурах мира большинство фразеологизмов отражают особую ценность времени и его быстротечность.

Интересно также проследить глагольную сочетаемость слова «время» в русском языке. Так, время может *идти, лететь, бежать, нестись, течь, стоять или тянуться,* оно может *показать и помочь, лечить и учить,* время *приходит и уходит, подходит и приближается,* время может *подгонять и поджимать,* но время *никогда не может ждать* («время не ждет») и *терпеть* («время не терпит»). Таким образом, подобная сочетаемость демонстрирует антропоморфность представления о времени в русском языке, что было характерно, по-видимому, для древней картины мира во многих языках мира. В китайском языке группа глаголов, которые могут сочетаться со словом «время», довольно близка к группе русских глаголов: время может *идти, бежать, лететь, течь, стоять, тянуться, доказать, помочь, лечить, учить* и т.д. В мышлении китайского народа время летит, никогда не возвращается, не ждет нас, и оно гораздо дороже, чем золото. На основе лексической сочетаемости слова и фразеологизмов со значением «время» можно заключить, что ценность времени в китайской культуре выше, чем в русской культуре: дороже золота в русской культуре скорее не время (как в китайской), но молчание, терпение, ум, верность, чистота, добрая слава, уважение — то есть морально-нравственные ценности.

Конфуцианство как одно из направлений китайской философии оказало большое влияние на развитие китайской культуры и до сих пор занимает в ней важное место. Конфуций сравнивал время с течением воды: в произведении «Лунь юй» говорится, что «Время летит, как воды этой реки, которые текут и днем, и ночью». Идея времени всегда отражала те или иные религиозные воззрения народа. Наибольшее распространение в мире получили идеи о циклическом и линейном времени. В язычестве время воспринималось как цикличность и вечное движение по кругу (отсюда русское слово «время», этимологически восходящее к глаголу «вертеть, кружится»), но с началом христианства время начинает восприниматься как линейное, необратимое и нечто конечное. Это новое восприятие времени связано с христианской идеей Апокалипсиса, то есть физического конца мира, с которым прекратится и движение времени. В древнем и современном Китае время воспринимается как вечное движение из прошлого в будущее, что больше соответствует древнему языческому мировоззрению.

## 1.3. Разновидности категории времени

Г.A. Брутян, армянский и советский философ и лингвист, отмечает, что процесс воспроизведения картины мира в человеческом сознании осуществляется в форме концептуально логической (понятийной) и языковой (словесной) моделей мира. Концептуальная модель мира (КММ) представляет собой не только знание в качестве результата мыслительного отражения действительности, но и итог чувственного познания. Языковая модель мира (ЯММ) понимается как информация о мире, которая закрепляется в способах живых и разговорных языков (Брутян, 1973). Ядром КММ являются понятия и сверхпонятия, а ядром ЯММ — знания, закрепленные в словах и словосочетаниях (Караулов, 1972). Таким образом, можно говорить о *концептуальном времени*, в которое включаются отвлеченные понятия о времени. Опираясь на тот факт, что КММ складывается из переплетения двух типов познания, чувственного и логического, можно выделить и *перцептуальное время*, которое рассматривается как результат субъективного отражения реальных временных процессов и явлений окружающего мира. Концептуальное время тесно связано с логическим познанием, а перцептуальное прежде всего — с интуитивным.

А.Ю. Стопачева-Мойер различает следующие характеристики концептуального времени: 1) обобщенное представление о времени как длительности всего происходящего, отсюда возникает возможность делить время на отрезки, которые можно измерить, что и превращает время в жизненную ценность для человека; 2) понятие временной последовательности, общего временного порядка и одновременности; 3) понятие направленности движения времени от прошлого к будущему, связанное с линейным восприятием времени, его необратимость, отсюда членимость времени на сферы прошлого, настоящего и будущего относительно какой-то точки отсчета (Стопачева-Мойер, 2000: 10).

Помимо концептуального и перцептуального времени, многие исследователи, выделяют также *языковое* и *художественное* время. *Языковое время* является «способом отображения в языке свойств реального времени посредством концептуальных и перцептуальных временных понятий и представлений» (Стопачева-Мойера, 2000:8). *Художественное время* понимается как «наиболее субъективное отражение реального времени, отражение в художественном произведении или в искусстве временных свойств реального времени через его художественное видение» (Стопачева-Мойера, 2000: 8). Оно также рассматривается как одно из проявлений языкового времени и тесно связано с особым художественным видением мира и авторским субъективизмом. Ощущение и сознание движения окружающего мира в разнообразных формах пронизывает собой искусство и литературу: «Bpeмя — это его объект, субъект и орудие изображения» (Лихачев, 1967: 213).

В китайской логике существуют такие типы времени как *реальное время, виртуальное время* и *авторское время*. Виртуальное время не зависит от времени в реальном мире и в большой степени зависит от условного времени в мышлении человека. Виртуальное время похоже на концептуальное и перцептуальное время в русском языке. Авторское время в китайской логике близко к представлению о художественном времени в русской классификации, так как обычно употребляется в художественной литературе и связано с художественным видением мира и авторским субъективизмом. Реальное время и виртуальное время могут одновременно отражаться через авторское время.

## 1.4. Время как лингвистическая категория

Определение лексемы «время» в толковом и лингвистическом словаре может способствовать более глубокому пониманию некоторых особенностей категории времени в двух языках. В толковом словаре С.И. Ожегова «время» определяется как: «1) В философии: одна из основных объективных форм (наряду с пространством) существования бесконечно развивающейся материи. 2) Продолжительность, длительность чего-н., измеряемая секундами, минутами, часами. 3) Промежуток той или иной длительности, в к-рый совершается что-н., последовательная смена часов, дней, лет. 4) Определенный момент, в к-рый происходит что-н. 5) (мн. в одном знач. с ед.). Период, эпоха. 6) Пора дня, года, 7) Подходящая, удобная пора, благоприятный момент. 8) То же, что досуг. 9) В грамматике: форма глагола, относящая действие или состояние к прошедшему, настоящему или будущему» (Ожегов, 1988: 85). В толковом словаре современного китайского языка (Modern Chinese Dictionary) время толкуется как: 1) объективная форма существования материи, отражение длительности движения и изменения материи, 2) отрезок времени, включающий в себя начало и конец, 3) какая-либо точка на оси времени.

Таким образом, общее толкование слова «время» в русском и китайском языках в целом схожи, но количество и возможности словосочетаний в русском языке больше, чем в китайском (в русском словаре в 3 раза больше значений). Например, словосочетание «время года» в русском языке означает период годового цикла и в словосочетание включено слово «время», в то время как в китайском языке — нет (для выражения этого значения используется другое слово). Таким образом, лексическая и семантическая валентность слова «время» в русском языке намного выше, чем в китайском языке.

Что касается толкования категории времени в русских и китайских *лингвистических* словарях, то, разумеется, различий в них значительно больше. В словаре лингвистических терминов в русском языке «время» толкуется как «морфологическая словоизменительная категория глагола, выражающая в противопоставлении форм настоящего, прошедшего и будущего времени, отношение действия к моменту его осуществления. Настоящее время указывает на одновременность действия с моментом речи (точкой отсчета временных отношений). Форма прошедшего времени указывает на предшествование моменту речи, будущее время — на следование за ним» (Жеребило, 2010: 65). Таким образом, категория времени определяется как глагольная категория, выражающая отношение действия ко времени его осуществления. В зависимости от точки отсчета выделяются два типа времени: 1) абсолютное и 2) относительное (Жеребило, 2010: 143).

В книге «Краткий очерк китайской грамматики» Люй Шусяна категория времени тесно связывается с китайскими местоимениями, наречиями и другими служебными словами, с помощью которых в китайском языке выражается категория времени. Все слова, обозначающие время в китайском языке, можно разделить на две категории: предметные слова и местоимения. Как и в русском, в китайском языке выделяют настоящее, прошедшее и будущее время, но *точкой отсчета* далеко не всегда является настоящий момент речи (Люй Шусян, 1961:153-160).

## 1.5. История исследования категории времени в русском языке

Исследование категории времени в русском языке имеет давнюю историю, которую можно разделить на три больших периода: 1) до 19-ого века; 2) 19 век; 3) с 20 века по настоящее время.

Немецкий ученый Г.В. Лудольф, автор первой грамматики русского языка, и российский ученый В.Е. Адодуров первые предложили три вида временных форм: настоящее, прошедшее и будущее время. Исследование категории времени в русском языке было тесно связано с формами глаголов. В конце 18-ого века и начале 19 века ученые М. Смотрицкий, М.В. Ломоносов, Н.Г. Курганов, В.П. Светов отмечали, что временные формы русских глаголов характеризуются большим многообразием. Так, в книге «Русская грамматика, сочиненная Российской Академией» (1802 и 1809) Ломоносов предложил выделять уже 10 временных форм, а А.Х. Востоков — 8 временных форм. «Эти ученые рассматривали время как субъективную категорию в сознании человека, и на почве такого субъективно-психологического представления о формах времени сложилась известная схема трех времен русского глагола — настоящего, прошедшею и будущего. При этом не принимались в pаcчет ни различия грамматического выражения каждого из этих трех времен, ни синтаксические функции форм времени. Лишь значение законченности, результативности, предельности, свойственное формам совершенного вида, нарушало параллелизм трех времен в рамках каждого вида. В связи с этим складывается убеждение о том, что время русского глагола психологично и субъективно, не вполне “грамматикализовано” и определяется в большей степени психологически, чем грамматически» (Виноградов, 2001:441).

Так называемая теория вневременности глагола сложилась в 40-50-е годы 19 века в противовес мнению о многообразии временных форм русского глагола. М. Катков, К.С. Аксаков, Н.П. Некрасов и другие ученые говорили об отсутствии в русском глаголе временных форм. С точки зрения К.С. Аксакова, в глаголах русского языка морфологически выражается только вид, а время представляет собой психологическую и синтаксическую категорию. «Формами глагола обозначается самое действие, время же в нем есть дело употребления; это употребление основано на соответствии глагольных форм с временами» (Виноградов, 2001: 441). Н.П. Некрасов доказывал, что любая глагольная форма русского языка имеет способность выражать самые разнообразные временные значения, отрицая наличие в русском глаголе постоянных грамматических форм времени. По его мнению, время является лишь отвлеченной субъективной категорией говорящего и слушающего (Виноградов, 2001). Эта точка зрения оказалась слишком радикальной, так как ученые обращали внимание только на формальное использование глаголов, не исследовали актуальное значение разных форм русского глагола, отрицали временные значения глаголов, что не соответствовало объективным фактам и поэтому не получило дальнейшего развития.

В конце 19 века и начале 20 века в изучении времени в русском языке наметилось две тенденции, одна из которых — «тенденция к обособленному рассмотрению категории времени и вида с преимущественным вниманием к виду» (Бондарко, 1971: 43). Эта тенденция отразилась в грамматике А.Х. Востокова, В.Г Белинского и других исследователей. Вторая тенденция — «тенденция к раскрытию соотношения и взаимодействия вида и времени как самостоятельных, но тесно связанных друг с другом категорий» была характерна для А.А. Потебни, Л.П. Размусена, А. Мазона, а позже А.А. Шахматова, В.В. Виноградова, Э. Кошидера и Ю.С. Маслова (Бондарко, 1971: 44).

В первой половине 20 века В.В. Виноградов, Н.С. Поспелов, А.В. Исаченко и другие ученые оказали большое влияние на исследование временных форм русских глаголов. В.В. Виноградов предложил ряд важных

теорий времени русского глагола. Он исследовал отношения между объективным временем и его субъективным познанием, синтаксические функции временных форм, взаимодействие временных форм и других форм русского глагола и создал теоретическую основу для дальнейших исследований данной темы.

Во второй половине 20 века категория времени стала важным объектом исследования в области российской лингвистики, в частности грамматики. Ученые глубоко исследовали категорию времени в грамматическом аспекте, находили новые связи между временем и видом глагола, обобщали новые значения и правила использования временных форм глагола. Эти исследования отражены в таких трудах как «Система глагольных времен в современном русском языке» А.В. Бондарко, «Лингвистический аспект категории времени в его отношении к физическому и философскому аспектам» Т.И. Дешериевой, «Время: понятие и слово» М.Ф. Мурьянова и других.

Для настоящей работы значимы все перечисленные теории категории времени в русском языке, но мы будем придерживаться мнения российского лингвиста, основоположника теории функциональной грамматики, А.В. Бондарко, который рассматривает категорию времени как функционально-семантическое поле. Труды А.В. Бондарко отличаются систематичностью и глубиной, а категория времени в его исследованиях рассматривается наиболее полно и всесторонне.

Итак, А.В. Бондарко считает, что категория времени представляет собой функционально-семантическое поле, которое включает в себя несколько семантических категорий: *темпоральность, таксис, аспектуальность, временную локализованность, временной порядок.* Эти семантические категории взаимосвязаны и взаимозависимы. Параграф 1.8. будет посвящен более детальному анализу данных единиц и их возможным эквивалентам в китайском языке.

## 1.6. История исследования категории времени в китайском языке

Историю исследования категории времени в современном китайском языке также можно разделить на три периода: 1) 30-40-ые годы 20 века; 2) 50-70-ые годы 20 века; 3) с 80-ых годов по настоящее время. В первый период исследования категории времени в китайском языке рассматривали отношение форм выражения времени и структуры временной формы. В таких трудах как «Краткий очерк китайской грамматики» Люй Шусяна, «Грамматика современного китайского языка» Ван Ли, «Рассуждения о грамматике китайского языка» Гао Минкая излагают категорию времени именно с этой с стороны. Категория вида в этот период рассматривалась как в узком, так и в широком смысле. Вид в узком смысле понимался как категория грамматики, которая начально называлась глагольным видом или «моделью ситуаций». Вид в широком смысле — это, прежде всего, категория грамматики и лексики. Ван Ли разделял модель ситуаций на семь временных форм, среди которых, например, модель продвижения, начала, завершения и т.д. Люй Шусян рассматривает глагольный вид в разных этапах процесса движения. Гао Минкай считает, что вид отвечает на вопрос, какой тип времени совершается в ходе бесконечного движения действия. Этот период в лингвистике считается начальным этапом исследования категории времени в китайском языке.

В период 50-70-ых годов категория времени не была в центре внимания ученых, б*о*льшее внимание ученые обращали на разделение временных существительных и временных наречий, а также на их синтаксические функции. Исследование «Лекции по грамматике современного китайского языка» Дин Шэншу, излагавшего представление о точке и отрезке времени на основе грамматических категорий китайского языка, оказало большое влияние на исследование в этой области.

Что касается собственно временных форм, впервые ученый Чжан Сю назвал *вспомогательными словами* временной формы такие слова как [чжэ], [лэ], [го], [лай чжэ]. Эти вспомогательные слова в целом соответствуют значению русского наречия «уже», сочетаются с глаголами и обозначают действие, которое уже произошло. Кроме того, они близки по значению к русским глаголам в прошедшем времени с суффиксом -л, но все вспомогательные слова имеют только единственное число, (хотя у них вообще отсутствует грамматическая категория числа и спряжения) и не изменяются. В русском языке нет эквивалентов подобным вспомогательным словам в китайском языке. В этот период, несмотря на ряд статей и исследований, теория категории времени в китайском языке не была достаточно разработана.

И, наконец, третий период исследования категории времени в китайском языке начался с 80-ых годов прошлого века и продолжается по настоящее время. В это время категория времени получает многостороннее и детальное рассмотрение. Ученые исследуют не только формы выражения категории времени и категорию временной формы, но и временные структуры китайского глагола. Была предпринята попытка создания системной теории категории времени в китайском языке. Ученые достигли общего мнения относительно форм выражения времени, разделения временных слов и их синтаксических функций. Вышло в свет несколько статей, в которых подведен итог многочисленным исследованиям в этой области. Например, Лу Цзяньмин в статье «О временных наречиях» разделил все китайские временные наречия на 27 наречий определенного времени и 104 наречия неопределенного времени.

Относительно категории временной формы ученые придерживаются общего мнения, что слова [чжэ], [лэ], [го] — являются временными формами в китайском языке. Когда эти слова сочетаются с глаголами, их функция похожа на функцию суффикса -л в русских глаголах прошедшего времени, или близко по значению к русскому наречию «уже».

Но разные исследователи по-разному подходили к этому вопросу. Например, Кун Линда, Фэй Чуньюань, Шэнь Кайму исследовали дифференциацию внутренней семантики слов [чжэ], [лэ], [го], а Лю Сюньнин, Сунь Чаофэнь, Лу Цзяньмин исследовали категориальное значение слов [чжэ], [лэ], [го]. Кроме этого, Ма Цинчжу, Дэн Шоусинь, Го Жуй и другие ученые исследовали временные структуры китайского глагола. Например, Го Жуй считает, что глагол имеет внутренний процесс, который состоит из начала, конца и продолжения. Опираясь на исследование временных структур в таких четырех контекстах как «действие», «завершение», «достижение», «состояние», Дэн Шоусинь считает, что лишь в контексте можно стандартизировать временные структуры китайского языка. По его мнению, при исследовании категории времени недостаточно учитывать только глагольные формы.

Наконец, ученый Чэнь Пин предложил выделять *временную фазу, фактор времени, временную форму* и создал новую и логичную основу теории категории времени в китайском языке. Исследование категории времени другого ученого Гун Цяньянь близко к идеям Чэнь Пина. Выдвижение этой теории стало поворотным событием в китайском языкознании.

По мере углубления исследований категории времени, ученые сознавали уникальность средств выражения времени в китайском языке по сравнению с категорией времени в индоевропейских языках. В последние годы особое внимание уделяется четырем аспектам категории времени в китайском языке: *временной фазе, фактору времени, временной форме и временным словам.* Ученые в настоящее время стремятся создать общую и единую систему категории времени в современном китайском языке.

## 1.7. История сопоставительного исследования категории времени в русском и китайском языках

Сопоставительное исследование русского и китайского языков началось в 50-ых годах 20 века. «Сопоставление словообразования русского и китайского языков» (1955) Ву Тепина и Бай Цзицзуна — первая диссертация в области сопоставления русского и китайского языков. С 90-ых годов научных статей по данной теме становится все больше, наиболее известные исследователи в этой области: Чжао Миньшань, Ван Минюй, Тянь Вэньци и другие, а самые популярные направления исследований: фразеология, лексика и словообразование. Сопоставление категории времени в русском и китайском языках также обращало на себя внимание лингвистов, им занимались Чжан Цзяхуа, Чэнь Готин, Чжан Чжицзюнь. Чжан Цзяхуа сравнивал характеристики глаголов при выражении аспектуальности, Чжан Чжицзюнь исследовал средства выражения аспектуальности, темпоральности и таксиса в русском и китайском языке.

Надо подчеркнуть, что сопоставления категории времени в русском и китайском языке касались лишь того или иного аспекта, однако систематизированных и всесторонних исследований в этой области еще не проводилось. Как известно, русский язык и китайский язык относятся к разным языковым семьям: в китайском языке отсутствуют изменения форм слов в отличие от русского языка, и категория времени выражается средствами грамматики и лексики (с помощью особых временных вспомогательных слов). Русский язык отличается от китайского языка богатством грамматических форм слов и формообразовательных моделей.

Необходимо отметить, что, так как в категории времени находит свое отражение особое восприятие мира разных народов, исследования данной категории в культурологическом направлении получает все большее значение.

## 1.8. Единицы описания языковой категории времени

Языковая категория времени представляет собой сложное лингвистическое явление, которое включает в себя формальные языковые средства разных уровней языковой системы: морфологического, лексико-фразеологического, синтаксического, контекстуального и даже фонетического уровня. Тем не менее, наиболее изученный и распространенный подход к изучению языковой категории времени огранивается морфологическим уровнем: в основном, глагольными формами, передающими временные значения. Изучение категории времени на более высоких уровнях (на уровне высказываний и текста) связывают с понятием *темпоральности*, представленной в работах А.В. Бондарко, М.Н. Закамулиной, Г.Е. Малыгиной и других.

Как уже было упомянуто ранее, один из основоположников теории «функциональной грамматики», советский и российский лингвист А.В. Бондарко считает, что категория времени представляет собой функционально-семантическое поле, которое включает в себя такие семантические категории, как темпоральность, таксис, аспектуальность, временная локализованность и временной порядок. *Темпоральность* отражает «восприятие и осмысление человеком времени обозначаемых ситуаций и их элементов по отношению к моменту речи говорящего» (Бондарко, 1990: 5). «*Аспектуальность* понимается как семантический категориальный признак характера протекания и распределения действия во времени» (Бондарко, 1987: 40). Понятие «аспектуальность» более тесно связано с внутренним временем действия и часто связано с видами русского глагола. Если аспектуальность понимается как внутреннее время действия, то темпоральность представляет собой внешнее время с явной дейктической характеристикой. Темпоральность охватывает группу грамматических, лексических, а также комбинированных средств. Темпоральность чаще всего выражается с помощью временных форм.

*Таксис* трактуется А.В. Бондарко как «временное отношение между действиями в рамках целостного периода времени, охватывающего значения всех компонентов выражаемого в высказывании полипредикативного комплекса» (Бондарко, 1987: 234). В русском языке различают зависимый и независимый таксис.

*Временная локализованностъ* — это единство противопоставленных друг другу значений: значение локализованности отражает одномерность, асимметричность и необратимость времени.

*Временной порядок* трактуется А.В. Бондарко «как отражаемое в высказывании и целостном тексте языковое представление “времени в событиях”, т.е. представление временной оси, репрезентируемой событиями, процессами, состояниями, обозначениями моментов времени и интервалов» (Бондарко, 1999: 204). Структура временного порядка в тексте состоит из различных комбинаций динамичности и статичности. Эти семантические категории времени отражают разные стороны категории времени в ее языковом представлении.

В китайском языке категория времени также занимает важное место. Как уже отмечалось выше, центром категории времени в китайском языке являются грамматические формы глаголов и различные лексические средства. Исследования категории времени в английском языке оказали большое влияние на понимание и описание этой категории в китайском языкознании: в настоящее время китайские ученые уделяют внимание главным образом исследованию фактора времени и временной формы китайских глаголов.

Китайский лингвист Чэнь Пин впервые дал подробное объяснение категории времени в китайском языке и создал основу теории категории времени. Он разделяет все временные единицы на три основные группы: *временную фазу, фактор времени и временную форму.* Надо подчеркнуть, что вопрос о существовании фактора времени как грамматической категории в китайском языке остается спорным среди китайских ученых до сих пор.

По мнению Чэнь Пина, во-первых, *временная фаза* выражает внутренние временные признаки пропозиции в предложении. Эти признаки зависят в основном от лексической семантики глаголов. Семантика других членов предложения, особенно дополнения тоже в определенной степени оказывает на них влияние. Во-вторых, *фактор времени* выражает время действия и представляет собой относительное положение действия от момента речи или иного момента на временной оси. Фактор времени — это, прежде всего, грамматическая категория времени. И, наконец, в-третьих, *временная форма* выражает особенное состояния действия в какой-то период и является результатом углубления в процесс действия и наблюдения разных фаз его развития. Временная форма — это грамматическая категория вида (Чэнь Пин, 1988: 401-402).

Очевидно, что в китайском и российском языкознании существуют разные термины, описывающие категорию времени и ее единицы. На наш взгляд, помимо выделенных Чэнь Пином трех основных единиц описания категории времени, в китайском языке также существуют и другие семантические категории, которые, в частности, описываются российскими учеными. Несмотря на то, что в китайском языке нет соответствующих терминов описания единиц времени, они все же могут использоваться и для описания способов выражения времени в китайском языке, где они реализуются с помощью свойственных китайскому языку уникальных языковых средств. Рассмотрим, как единицы категории времени в этих двух языках соотносятся друг с другом.

*Темпоральность* — это «семантическая категория, отражающая восприятие и осмысление человеком времени обозначаемых ситуаций и их элементов по отношению к моменту речи говорящего или иной точке отсчета» (Бондарко, 1990: 5). Основной характеристикой темпоральности является настоящее, прошедшее, будущее время. В то время как *фактор времени* — это в первую очередь грамматическая категория времени, касающаяся исследования временных форм глаголов. Но как в темпоральности, так и в факторе времени объектом исследования является отношение времени ситуации к точке отсчета. Если фактор времени — это грамматическая категория, то темпоральность представляет собой семантическую категорию, которая включает в себя и грамматическую категорию времени. В китайском языке существуют разные средства выражения отношения действия к точке отсчета, которые составляют темпоральность в китайском языке.

*Временная форма* в китайском языке — это грамматическая категория вида, а *временная фаза* — семантическая категория, которая находит свое выражение в лексической семантике глаголов. Аспектуальность в русском языке — это также семантическая категория, важными членами которой являются способы действия, лексическая семантика глаголов, грамматическая категория вида. Можно сказать, что аспектуальность китайского языка — это семантическое поле, которое включает в себя временную форму и временную фазу.

*Таксис* в русском языке выражает временные отношения между действиями и также представляет собой семантическую категорию. В китайском языке пока нет такого термина, но отношения между действиями и разные средства выражения временных отношений между действиями в китайском языке, несомненно, существуют. Таксису в русском языке не соответствует ни одна из имеющихся в китайском языкознании категорий, но ей в некотором смысле соответствует понятие «временные отношения» в китайском языке: во многом у них схожие функции при выражении категории времени.

Итак, в русском языке временные формы глаголов являются основными средствами выражения *темпоральности*. Центральным способом выражения *зависимого таксиса* является конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, важнейший способ выражения *независимого таксиса* — сложноподчиненные предложения с придаточным времени, сложносочиненные предложения и предложения с однородными сказуемыми. Основные средства выражения *аспектуальности* — это, прежде всего, виды глаголов, а также их лексическая семантика. При выражении *временного порядка* в русском языке употребляется последовательность глагольных форм.

В китайском языке нет временных форм глаголов как основного способа выражения *темпоральности*, эта категория находит свое выражение в других частях речи. Временные значения в китайском языке выражаются при помощи *вспомогательных слов* ([чжэ], [лэ], [го], [дэ], [лай чжэ]) (Как уже было сказано выше, по значению эти вспомогательные слова близки к выражению прошедшего времени в русских глаголах с суффиксом -л, но не имеют множественного числа и не изменяются), *временных наречий* ([чжэн цзай] (быть в процессе какого-либо действия, это слово выражает значение настоящего времени), [и цзин] (уже), [цэн цзин] (в свое время), [цзян яо] (вот-вот), [цзю яо] (сразу), [цай] (только), *временных существительных* ([сянь цзай] (теперь), [цы кэ] (в данную минуту, в настоящее время), [цун цянь] (в прошлом, раньше), [дан нянь] (в те шоды), [цзян лай] (в будущем), [и хоу] (после этого, позже).

Основными средствами выражения *аспектуальности* в китайском языке являются вспомогательные слова и повторительные формы глаголов. Главными средствами выражения *таксиса* в китайском языке являются предложения с отношениями равноправия и равнозначности, предложения с отношением последовательности, предложения с однородными сказуемыми и предложения с предложными конструкциями времени.

В русском языке основными средствами выражения *временной обусловленности* являются сложноподчиненные предложения с придаточными времени. В русском языке много временных союзов, но в китайском языке нет таких типов предложений, только несколько предложных конструкций времени и союзов могут выражать подобное отношение, и их количество значительно меньше, чем в русском языке. Обобщим все вышесказанное в форме таблицы:

**Таблица 1. Сопоставление средств выражения категории времени в русском и китайском языках**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Средства выражения категории времени | Русский язык | Китайский язык |
| Временные формы глаголов | **+** | - |
| Виды глаголов | **+** | - |
| Последовательность глагольных форм | **+** | - |
| Лексическая семантика глаголов | **+** | **+** |
| Повторительные формы глаголов | - | **+** |
| Вспомогательные слова | - | **+** |
| Временные наречия | **+** | **+** |
| Временные существительные | - | **+** |
| Временные союзы | **+** | **+** |
| Обстоятельство времени | **+** | **+** |
| Конструкции с деепричастиями  СВ И НСВ | **+** | - |
| Сложноподчиненные предложения с придаточным времени | **+** | **-** |
| Сложносочиненные предложения | **+** | **-** |
| Предложения с однородными сказуемыми | **+** | **+** |
| Предложения с отношениями равноправия  и равнозначности | **-** | **+** |
| Предложения с отношением  последовательности | **-** | **+** |
| Итог | **11** | **10** |

**Примечание:** Знак «+» обозначает наличие данного средства выражения, а знак «-» - его отсутствие.

Как мы видим из таблицы, языковые средства выражения категории времени в русском языке богаче, чем в китайском языке. В китайском языке отсутствие изменения форм глаголов при выражении категории времени «компенсируется» грамматическими и лексическими средствами: вспомогательные слова играют здесь важнейшую роль. Выражение категории времени в русском языке отличается, прежде всего, наличием временных форм глаголов. Для б*о*льшей наглядности различий во временных формах глаголов в русском и китайском языке, составим следующую таблицу:

**Таблица 2. Сопоставление форм глаголов на оси времени**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Время | Русский язык | Китайский язык |
| Настоящее время | глаголы НСВ спрягаются | инфинитив |
| Прошедшее время | глаголы НСВ  спрягаются | инфинитив + вспомогательные  слова |
| Будущее время | глаголы СВ спрягаются  глаголы НСВ + быть | инфинитив + вспомогательные  слова |

Таким образом, в русском языке при выражении категории времени чаще употребляются различные временные формы глаголов, а в китайском языке — временные служебные слова. Основная причина этого заключается в том, что способы выражения категории времени тесно связаны с происхождением и типом языка. Согласно типологической классификации, предполагающей объединение языков на основе морфологического сходства, разделяются аналитические, синтетические и изолирующие языки (Реформатский, 1967). Русский язык принадлежит к синтетическим языкам, которым свойственно соединение грамматического показателя со словом. К данным грамматическим показателям принадлежат приставки, суффиксы, окончания и супплетивные основы слова. Китайский язык относится к изолирующим языкам, которые характеризуются отсутствием словоизменения, в языках данного типа отсутствуют формальные показатели и взаимная зависимость слов в словосочетании и предложении.

## Выводы

На основании научной литературы, посвященной изучению категории времени, были выявлены и описаны такие аспекты как история изучения категории времени в разных сферах человеческого знания, значение и сочетаемость лексемы «время» в русском и китайском языке, представление о времени, закрепленное во фразеологии русского и китайского языка, краткая история изучения этой категории в российском и китайском языкознании, основные термины и обозначения различных компонентов и типов языковой категории времени. В заключении представлены соответствия единиц описания категории времени в русском и китайском языках.

При сопоставлении значений лексемы «время» и ее лексической сочетаемости было обнаружено, что семантическая и лексическая валентность этого слова в русском языке намного выше, чем в китайском. При сопоставлении русских фразеологизмов с китайскими сделан вывод о том, что в китайской традиционной картине мира время ценится выше: нет ничего ценнее времени, согласно китайской фразеологии, но в русском языке «дороже времени» оказываются морально-нравственные ценности.

Настоящее исследование опирается на теорию А.В. Бондарко, рассматривающего категорию времени как функционально-семантическое поле, которое включает в себя несколько семантических категорий: темпоральность, таксис, аспектуальность, временную локализованность и временной порядок. Китайский ученый Чэнь Пин в свою очередь разделили временные единицы китайского языка на временную фазу, фактор времени и временную форму. В китайском языке отсутствуют изменения форм слов, и категория времени выражается средствами грамматики и лексики, с помощью особых временных вспомогательных слов: 1) временные вспомогательные слова: [чжэ], [лэ], [го], [дэ], [лай чжэ] (близки по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени), 2) временные наречия: ([чжэн цзай] («быть в процессе какого-либо действия»), [и цзин] (уже), [цэн цзин] (в свое время), [цзян яо] (вот-вот), [цзю яо] (сразу), [цай] (только), 3) временные существительные: ([сянь цзай] (теперь), [цы кэ] (в данную минуту), [цун цянь] (в прошлом, раньше), [дан нянь] (в те годы), [цзян лай] (в будущем), [и хоу] (позже).

Русский язык отличается от китайского языка богатством грамматических форм слов и формообразовательных моделей и при выражении времени широко используются глагольные формы, виды глаголов, последовательность глагольных форм, конструкции с деепричастиями СВ И НСВ, сложноподчиненные предложения с придаточным времени, сложносочиненные предложения. В свою очередь в китайском языке имеются такие уникальные средства выражения категории времени, как повторительные формы глаголов, вспомогательные слова, временные существительные, предложения с отношениями равноправия и равнозначности, предложения с отношением последовательности. Как в китайском, так и в русском языке употребляются временные наречия, временные союзы, обстоятельства времени, предложения с однородными сказуемыми. Это объясняется тем, что русский язык — синтетический язык, которому свойственно соединение грамматических показателей со словом, к данным грамматическим показателям принадлежат приставки, суффиксы, окончания и супплетивные основы слова. Что касается китайского языка, то он относится к изолирующим языкам, в которых отсутствуют формальные показатели и взаимная зависимость слов в словосочетании и предложении.

Таким образом, первая глава явилась теоретической базой для дальнейшего практического исследования и подготовила инструментарий для описания конкретных различий выражения категории времени в русском и китайском языках на примере текстов газетной и устной речи.

# Глава Ⅱ. Особенности выражения категории времени в русском и китайском языках

## 2.1. Состав и характеристика материала исследования

### 2.1.1. Особенности функционирования публицистического стиля речи

В качестве материала данного исследования решено было использовать тесты разных функциональных стилей речи: более формального — публицистического стиля и менее формального — устного разговорного стиля.

Выбор публицистического стиля речи в качестве материала настоящего исследования обусловлен несколькими причинами. Этот функциональный стиль русского языка наиболее тесно связан с жизнью современного общества, которое трудно представить в настоящее время без средств массовой информации, радио, телевидения и интернета. Так или иначе затрагивая социальную жизнь каждого человека, публицистика глубоко проникает в современное общество. Кроме того, публицистика является индикатором языковой и социальной культуры всего общества. Можно утверждать, что сегодня именно публицистика играет важнейшую роль в передаче и распространении информации, национальной культуры, и поэтому в целом развитии общества.

Итак, публицистический стиль — это особая подсистема литературного языка, характеризующаяся особыми функциями и особыми языковыми средствами. Прежде всего, он связан с общественно-политической жизнью общества, освещает актуальные вопросы политики, экономики, культуры, спорта и другие социально значимые сферы общества. Важно, что адресатом публицистического текста является все общество, что также определяет языковые особенности этого стиля.

Основные функции публицистического стиля (информационная и воздействующая) обуславливают особые характеристики его языковых средств: экспрессивность, эмоциональность, образность, оценочность и призывность. Различают устные и письменные жанры публицистического стиля, но наиболее популярную разновидность этого жанра в стилистике русского языка принято называть *газетной речью* (Кожина, 2011: 342).

Как отмечают исследователи газетной речи, этому стилю характерны единство экспрессии и речевых стандартов, социальная оценочность, обилие оценочной лексики и фразеологии, стремление к новизне, рекламность, массовый характер коммуникации, а также документализм, формальность, объективность, обобщенность и аргументированность (Кожина, 2011: 346-348). Кроме того, публицистический стиль является областью живых межстилевых взаимодействий, где в настоящее время влияние разговорной речи особенно заметно. Как уже говорилось выше, стилистические особенности публицистического стиля очень разнообразны: много речевых единиц пришло в газету из разговорной, профессиональной, научной речи, и при сравнении с другими стилями, газетный язык близок к обиходной речи многих людей современного общества. Все это делает публицистический стиль очень интересным материалом для исследования его языковых особенностей.

На наш взгляд, категория времени является важнейшей координатой и порой главной целью публицистических текстов: именно время (наряду с местом) является предметов публицистических сообщений, которые строятся по принципу: *когда*, где, что произошло. Собственно то, что произошло не сегодня, уже не является новостью и не будет предметом описания газетного текста. Это наблюдение также является причиной выбора именно этого функционального стиля языка для изучения способов выражения категории времени в русском языке.

В качестве основного источника материала исследования особенностей функционирования языковых средств выражения категории времени в русском языке взят Газетный подкорпус Национального корпуса русского языка, представленный текстами средств массовой информации с 2000 года по 2017 год. Согласно статистике Национального корпуса, Газетный подкорпус самый большой по количеству представленного в нем материала: он насчитывает свыше 400 тысяч текстов (433 373), это более 16 миллионов предложений (16 669 748) (<http://ruscorpora.ru/corpora-stat.html>) Конечно, проанализировать весь этот материал невозможно, поэтому мы прибегнем к методу сплошной и произвольной выборки (в среднем 300 предложений).

Поисковая система Национального корпуса русского языка позволяет находить нужные тексты по заданным грамматическим признакам, что облегчает задачу исследователям и делает возможным объективные выводы на основании огромного количества материала. Так, уже на начальном этапе исследования мы можем сделать самые общие наблюдения: из всех имеющихся в Газетном подкорпусе документах *настоящее время в глаголах* выражается в 99,1% (429 589) документов (из 433 373), в 92,9% (402 640) документов выражено *будущее время*, а выражение *прошедшего времени* представлено в 90% (389 837) документов. Это доказывает тот факт, что категория времени является важнейшей характеристикой публицистического стиля, а настоящее время, как чаще всего в нем встречающееся, подчеркивает актуальность, экспрессивность и новизну информации.

Для возможности сопоставления языковых средств выражения категории времени в русском языке с китайским языком была использована система Центра исследования китайской лингвистики Пекинского университета (http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\_corpus/) и система Пекинского университета языка и культуры (<http://bcc.blcu.edu.cn/>), в которой также были выбраны наиболее показательные примеры.

### 2.1.2. Особенности функционирования разговорного стиля речи

Для того, чтобы выводы о способах функционирования категории времени были более общими и объективными, в качестве материала исследования мы использовали другой функциональный стиль, а именно разговорный стиль в его устной форме. Этот функциональный стиль противопоставлен всем остальным стилям по многим признакам и настолько отличается от всех других стилей русского языка в целом, что известный петербургский лингвист Л.В. Щерба писал: «Литературный язык может настолько отличаться от разговорного, что приходится иногда говорить о двух разных языках» (Щерба, 1957:115)

Разговорный стиль — это функциональный стиль речи, который обслуживает, прежде всего, сферу неформального общения или устной коммуникации. Непринужденность, неподготовленность речи и бытовая сфера общения — главные отличия этого стиля от других. Разговорному стилю свойственны эмоциональность, образность, конкретность и простота речи. Что касается непосредственно языка этого стиля, то необходимо отметить, что в нем особенно велика роль экстралингвистических факторов (характер обстановки, социальные роли говорящих, жесты, мимика, паузы, смех и т.д.), а также очень велика роль интонационных средств. Кроме того, в нем часто используются разговорная и просторечная (часто сниженная) лексика, неполные предложения, частицы и междометия.

Устная форма речи включена во все функциональные стили русского языка, однако она бытует преимущественно в разговорном (в разговорно-бытовом) стиле речи. Устная форма разговорной речи — это чаще всего звучащая речь, что является первичной формой любого языка. В силу того, что в разговорном стиле речи отсутствует предварительный отбор языкового материала, устная разговорная речь характеризуется необратимостью, поступательностью и линейным характером развертывания во времени, что является одним из ее главных свойств.

Вышеуказанные характеристики устной разговорной речи, позволяют надеяться, что языковые способы выражения времени в ней будут несколько различными. Возможно, сфера бытования различных функциональных стилей будет отличаться своими особенностями способов выражения времени. Таким образом, материал настоящего исследования охватывает различные и основные ситуации употребления языка, что способствует более объективным результатам исследования.

В качестве материала исследования будут отобраны тексты *неподготовленного* типа устной речи (разговор, диалог, беседа) из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка. Так, в Национальном корпусе русском языка в устном подкорпусе представлено всего 3913 документов (это 1 750 662 предложений). Среди них в 99,1% (3876) документов выражено на*стоящее время*, в 95,1% (3721) документов — *будущее время,* *прошедшее время* выражено в 98,1% (3837) документов. Обобщим полученные результаты в следующей таблице:

**Таблица 3. Частотность употребления типа времени**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Тип времени** | **Газетная речь** | **Устная речь** |
| Настоящее время | 99,1%  (433 373 документа) | 99,1%  (3 913 документов) |
| Будущее время | 92,9%  (433 373 документа) | 95,1%  (3 913 документов) |
| Прошедшее время | 90%  (433 373 документа) | 98,1%  (3 913 документов) |

**Примечание**: «433 373 документа» обозначает то, что результат получен на основе статистического анализа всего материала газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка, «3 913 документов» обозначает то, что результат получен на основе всего устного подкорпуса.

Этот общий предварительный анализ показывает, что частотность употребления типа времени в газетной речи соответствует последовательности: настоящее, будущее, прошедшее время, а в устной речи — это настоящее, прошедшее, будущее время. Таким образом, прошедшее время больше оказывается более востребованным в бытовом общении, чем в газетной речи.

В качестве основного источника материала для сопоставительного исследования были использованы наиболее показательные примеры из системы Центра исследования китайской лингвистики Пекинского университета (http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\_corpus/).

## 2.2. Специфика функционирования языковых средств выражения категории времени в газетных текстах в русском языке

### 2.2.1. Темпоральность

По мнению А.В. Бондарко, «темпоральность — это семантическая категория, отражающая восприятие и осмысление человеком времени обозначаемых ситуаций и их элементов по отношению к моменту речи говорящего или иной точке отсчета» (Бондарко, 1990: 5). Темпоральность связана с внутренним временем действия и охватывает разные типы временных отношений между временем обозначаемых ситуаций и моментом речи говорящего в той или иной точке отсчета. В основе ее признаков лежит настоящее время, прошедшее время и будущее время. Основным значением настоящего времени является одновременное или перекрывающееся по времени с моментом речи, прошедшее время отражает предшествующее моменту речи, основное значение будущего времени представляет собой следующее за моментом речи.

Существует два момента, которые могут быть рассмотрены как точка отсчета временных отношений. Во-первых, это непосредственно момент речи говорящего, во-вторых, какой-то иной момент. Момент речи рассматривается как центр временной ориентации, он — «особая манифестация точки зрения говорящего, заключающую в себе признаки точки отсчета, исходного пункта определенной направленности в языковой интерпретации времени. Момент речи говорящего является основной исходной точкой отсчета временных отношений». Кроме этого, какой-то иной момент может выступать в функции исходного пункта временной ориентации. Данный «иной момент» является вторичным исходным пунктом временной ориентации, производным от первичного (Бондарко, 1990: 7-8).

А.В. Бондарко считает темпоральность также дейктической категорией. Так, по характеру временного дейксиса выделяются такие типы темпоральных отношений как «актуальность/неактуальность ориентации на момент речи, абсолютная/относительная временная ориентация, фиксированный/нефиксированный характер темпорального отношения, выраженность/невыраженность степени отдаленности времени действия от момента речи» (Бондарко, 1990: 10).

Что касается понятия «актуальность/неактуальность ориентации на момент речи», то она тесно связана с ситуацией речи. По отношению к содержанию высказывания и ситуацией речи, выделяются такие типы речи, как ситуативно актуализированный тип речи и ситуативно неактуализированный тип речи.

Ситуативно актуализированная речь характеризуется непосредственной связью содержания высказывания с речевой ситуацией. При ситуативно актуализированной речи общение говорящего и слушающего является непосредственным. В этом случае темпоральное отношение характеризуется актуальностью ориентации на момент речи.

При ситуативно неактуализированной речи отсутствует непосредственная связь содержания высказывания с ситуацией речи, в частности с позицией адресанта в момент речи. Примером может служить авторская речь в следующем предложении: «*Пройдя мимо скамьи, на которой помещались редактор и поэт, иностранец покосился на них, остановился и вдруг уселся на последней скамейке, в двух шагах от приятелей*» *(М. Булгаков).*

Специфика функционирования форм прошедшего времени в данных случаях заключается в том, что время каждого действия семантически совпадает не с настоящим моментом речи (речи автора художественного произведения), а с соответствующим моментом повествования. Это условно прошедшее время. Надо подчеркнуть, что форма времени, которая является частицей общего плана повествования, не функционирует для выражения прошедшего времени в его актуальном сопоставлении с настоящим (Бондарко, 1990).

В случае ситуативно неактуализированной речи темпоральное отношение принадлежит к неактуальности ориентации на момент речи. Очевидно, что данный тип речи чаще всего встречается в художественной литературе. Ю.С. Маслова в своей работе подробно описывает особенности временного дейксиса в условиях ситуативно неактуализированной речи. Исследователь отмечает, что эти формы могут указывать на то, что абсолютно не мыслится как прошедшее, а также на воображаемое, условное «эпическое» время, которое отрешилось от конкретного cooтнеcения с моментом нашего настоящего. Это «эпическое» время представляет собой настоящее время для персонажей повествования. Автор подчеркивает, что в рамках этого времени выявляются внутренние, иногда очень сложные отношения последовательности и одновременности, предшествия и следования. По мнению Ю.С. Масловой, отношение «эпического» времени к реальному времени является внешним, несущественным или даже не существующим (Маслов, 1984).

Надо подчеркнуть, что к типу ситуативно неактуализированной темпоральности относится не только употребление форм прошедшего и настоящего времени в художественном повествовании, но и формы настоящего времени, использованные при изложении закономерностей и правил в научных трудах, пособиях, учебниках и т.д.

Что касается материала настоящего исследования, то есть текстов газетной речи, в них обычно не употребляется ситуативно неактуализированная речь. Мы проанализировали 300 предложений газетной речи из Национального корпуса русского языка и во всех этих предложениях отсутствуют примеры употребления ситуативно неактуализированной речи. Это в какой-то степени обозначает, что темпоральное отношение «неактуальность ориентации на момент речи» для газетной речи не актуально. С нашей точки зрения, это объясняется тем, что в газетной речи чаще описываются события, связанные с окружающим миром реального настоящего времени. Газетная речь характеризуется непосредственной связью содержания высказывания с речевой ситуацией. В газетной речи чаще всего употребляется ситуативно актуализированная речь, в текстах данного стиля темпоральное отношение характеризуется актуальностью ориентации на момент речи.

Что касается абсолютного и относительного времени, то они являются основным темпоральным отношением в русском языке. Они тесно связаны с различными временными дейктическими центрами. При абсолютном времени временным дейктическом центром является момент речи, а при относительном времени — какой-то иной момент.

Мы придерживаемся мнения А.В. Бондарко о том, что актуальность/неактуальность ориентации на момент речи представляет собой два типа абсолютного времени: по его мнению, при ситуативно неактуализированной речи форма прошедшего времени также относится к абсолютному прошедшему времени. Действительно, ситуативно неактуализированная речь не может иметь никакой связи с моментом речи говорящего. По меньшей мере, в начале повествования говорящий должен определить временную ситуацию повествования, в данном случае точкой отсчета является момент речи. Поэтому, можно сказать, что типы актуальности/неактуальности ориентации на момент речи выделены на основе абсолютного времени. При абсолютном времени момент говорения — центр временного дейксиса. Приведем примеры газетной речи из Национального корпуса русского языка:

1) *Он* ***зашел*** *к ним в комнату в незнакомой одежде,* ***посидел*** *и* ***ушел.***

2) *Он* ***посидел*** *в ресторанном дворике,* ***погрелся****, а потом* ***вышел*** *на улицу и* ***спустился*** *в метро «Отрадное».*

3) *К счастью, ее****увидел****и****спас****солдат.*

4) *Шеф полиции* ***прервал*** *интервью и* ***бросился*** *на такси в погоню.*

5) *Но затем он* ***знакомится*** *с ситуацией в нашем футболе,* ***смотрит*** *на тех, кто его* ***окружает****, и автоматически* ***превращается*** *в обычного игрока.*

6) ***Думаем****, что это* ***стимулирует*** *лесничих к более активному поиску.*

7) *Когда* ***появляются*** *средства, я* ***ищу*** *и* ***покупаю*** *то, что* ***может*** *стать новым экспонатом.*

8) *Удивляется, что Жора не* ***отвечает****,* ***обвиняет*** *его в невежливости.*

9) *Он* ***сделает*** *правильные выводы, и ваша сборная* ***станет*** *только сильнее.*

10) *Многие психологи* ***подтвердят****, что такое «самоуправство родителей»* ***наносит*** *огромный вред психике ребенка.*

Как мы видим, в газетной речи выражение абсолютного времени чаще появляется в предложениях, в которых все глаголы функционируют в форме настоящего или прошедшего времени. Статистика нашего исследования подтверждает этот факт: среди 300 предложений газетного подкорпуса более 60% предложений связаны с абсолютным временем и в более 70% предложений встречаются глаголы в форме настоящего или прошедшего времени.

При относительном времени центром временного дейксиса является какой-то момент, определяемый такими языковыми средствам, как глагольное сказуемое, наречие и т.д. Эти средства представлены в качестве указательного слова для выражения времени. Например:

***Он******обещал****, что зарплата каждого академика****будет****100 тыс. Рублей.*

В этом предложении выбранное будущее время глагола «быть» не зависит от момента говорения, а от времени действия «обещал», иначе говоря, время действия «обещал» — точка отсчета времени действия «будет».

Чтобы показать особенности относительного времени, приведем больше примеров из Национального корпуса:

1) *Но потом****кивнул****для утвердительности и****сказал****:* —***Будет****заметным.*

2) *Раньше гаишники нас* ***уверяли****, что* ***дадут*** *сдать экзамен тем, кто занимался по старым правилам.*

3) *Ведь еще в 1996-м на одной из конференций Шаймиев* ***сказал****:* ***придет*** *время и мы должны* ***будем*** *внести изменения в наше законодательство.*

4) *Здорово, что ты* ***сообщил*** *—* ***будет****, что ответить, если вдруг об этом зайдет разговор.*

Во всех вышеуказанных предложениях выбранное будущее время действия не зависит от момента говорения, но от времени действия, находящегося в главном предложении, данные действия рассматриваются как точка отсчета времени действия, находящегося в придаточном предложении.

В русском языке различие между абсолютным и относительным временем выражается не только на уровне морфологии, но также с помощью синтаксических конструкций, так как одни и те же глагольные временные формы могут быть использованы как для выражения абсолютного времени, так и для выражения относительного времени. Основным способом выражения относительного времени является сложноподчиненные предложения с придаточными изъяснительными. Конструкции предложений данного типа чаще строятся с помощью таких союзов как *что, чтобы, который, потому что, так как* и т.д. Согласно нашей статистике, проведенной относительно всего материала газетного корпуса (433373 документа), в 90,5% документов употребляется союз *что*, в 42,2% документов употребляется союз *чтобы*, в 80,4% документов употребляется союзное слово *который*, в 14,4% документов употребляется союз *потому что*, в 9,5% документов употребляется союз *так как*.

Таким образом, в газетной речи при построении сложноподчиненных предложений с придаточными изъяснительными чаще всего употребляются союзы *что* и *который*.

Необходимо отметить, что согласно материалу настоящего исследования в газетной речи чаще употребляется абсолютное время, чем относительное время. Так, среди 300 предложений, которые мы исследуем, более 60% предложений связаны с выражением абсолютного времени. Относительное время чаще встречается в такой форме речи как пересказ, передача чужих слов. Так, можно заключить, что с точки зрения актуальности в газетной речи абсолютное время более востребовано.

Что касается точности и определенности времени, которое выражается при помощи так называемых темпоральных конкретизаторов, то есть слов, точно отражающих определенное время, по мнению А.В. Бондако можно выделить две разновидности фиксированной временной ориентации: определенно-фиксированную и неопределенно-фиксированную (Бондарко, 1990). Например:

1. *Я****когда-то****давно показывал свои работы в Манеже* (нефиксированный характер темпорального отношения).
2. *И вот тогда я Маше пообещал, что* ***когда-нибудь*** *на этих афишах будут наши имена* (нефиксированный характер темпорального отношения).

3) ***Завтра****вы встретитесь с одним из лучших тренеров мира* (фиксированный характер темпорального отношения).

4) ***Вчера*** *за этот документ проголосовало 92 делегата, 30 против, а еще 27 воздержалось*(фиксированный характер темпорального отношения).

Поэтому на временной оси время действия или фиксируется с той или иной степенью определенности различными обстоятельственными конкретизаторами, или оказывается нефиксированным.

Темпоральная ориентация с выраженной/невыраженной степенью отдаленности времени действия от момента речи является особой разновидностью фиксированной/нефиксированной временной ориентации.

В русском языке система временных форм глаголов в целом передает обобщенный временной дейксис, для нее не характерно выражение признака фиксированности/нефиксированности и близости/отдаленности. Степень отдаленности времени действия от момента речи или фиксированности времени передается обстоятельственными конкретизаторами времени типа *давно, много лет тому назад, некогда, недавно, только что (в рамках прошлого);* *вот-вот, сейчас, через много лет и т. п. (в рамках будущего).* Среди них в газетной речи чаще всего употребляются конкретизаторы *сейчас, давно* и *недавно*. Так, в материале всего газетного подкорпуса (всего 433373 документа) предложения с наречием *сейчас* встречаются в 36,6%, предложения с наречием *давно* — в 10,5%, с наречием-конкретизатором *недавно* — в 9,6%.

В русском языке признак фиксированности/нефиксированности и близости/отдаленности времени не является важнейшим типом темпоральных отношений, поэтому эти признаки отражаются с помощью лексических обстоятельственных конкретизаторов, грамматические формы времени являются средствами выражения лишь обобщенного временного дейксиса.

Нужно отметить, что в газетной речи более важную роль играет фиксированный характер темпорального отношения. В большинстве наших примеров (300 предложений газетного подкорпуса сплошной выборки) присутствует определенный обстоятельственный конкретизатор, выражающий фиксированный характер темпорального отношения. Более того, несмотря на то, что в некоторых предложениях нет конкретного слова, выражающего фиксированный характер темпорального отношения, тем не менее, мы можем определить точное время действия в зависимости от контекста. Так, количество предложений с фиксированным характером темпорального отношения занимает более 80%. Материал показал, что в русской газетной речи чаще всего употребляются конкретизаторы, выражающие фиксированный характер с общим значением «теперь» и «в прошлом», например, *сегодня, вчера* и т.д. Во всем газетном подкорпусе в 36,6% предложений встречается слово *сейчас*, в 23,3% предложений — слово *сегодня*, в 12,5% предложений — слово *вчера*. Таким образом, конкретизаторы, выражающие фиксированный характер времени со значением настоящего момента времени «теперь» («сейчас», «сегодня»), занимают более 50% всего материала. Это связано, прежде всего, с тем, что тексты газетной речи чаще являются новостью, поэтому понятие «настоящее» и «сейчас» для газетной речи важнее, чем понятие «в прошлом» и «в будущем».

В целом, выражение темпоральности в русском языке характеризуются богатыми языковыми средствами и охватывают такие уровни языка как лексика, морфология, синтаксис, но ядром выражения темпоральности являются временные формы глаголов. Почти все темпоральные отношения могут отражаться в газетной речи, кроме неактуальности ориентации в момент речи. Языковые средства выражения темпоральных отношений также функционируют в газетной речи.

### 2.2.2. Таксис

Под временной категорией *таксиса* понимаются временные отношения между действиями: «Семантическая категория таксиса трактуется как временное отношение между действиями (в широком смысле, включая любые значения предикатов) в рамках целостного периода времени, охватывающего значения всех компонентов выражаемого в высказывании полипредикативного комплекса» (Бондарко, 1987: 234).

Согласно А.В. Бондарко, понятие «полипредикативность» включает в себя, во-первых, сочетание основной и второстепенной предикации в конструкциях с деепричастиями (а также с причастиями; речь идет обо всех конструкциях, включающих основную и второстепенную предикацию); и во-вторых, различные типы полипредикации в сложных предложениях и предложениях с однородными сказуемыми. Исследователь выделяет два основных типа таксисных отношений между действиями: 1) дифференцированные 2) недифференцированные (Бондарко, 1987).

Что касается дифференцированных отношений, то можно различать одновременные временные отношения между действиями и разновременные. Недифференцированные отношения сводятся к передаче совмещения действий в один и тот же период времени при неактуальности различия одновременности/разновременности. Приведем примеры из газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка:

1. *Он еще накануне* ***почувствовал*** *неладное,* ***пришел*** *в банк, чтобы забрать свои деньги, однако получить их не успел* (одновременно).
2. *И я****испытываю****счастье, когда****вижу****глаза мальчишек, которых учителя затащили сюда на экскурсию, а потом не могут от этих машин оттащить* (одновременно).
3. *К точке****подошел****сам пострадавший и****отправил****мяч в правый угол* (разновременно).
4. *Возможно, кто-то* ***заходит*** *и* ***смотрит*** *его профиль и фотографии, ставит лайки* (разновременно).
5. *На школьных дискотеках парень тоже давал лиха―****пел****,****играл****на гитаре,****приглашал****танцевать красивых девочек, был заводилой…*(недифференцированные отношения).

В последнем примере действия «пел», «играл» и «приглашал» относятся к одному и тому же периоду, но нельзя определить одновременные или разновременные отношения между этими действиями.

В газетной речи существуют дифференцированные и недифференцированные отношения между различными действиями. Одновременные или разновременные, дифференцированные или недифференцированные отношения одинаково важны для газетной речи. Выражение таксисных отношений зависит от содержания описанных ситуаций и событий в газетной речи. Так, в нашем материале (300 предложений) в 72% предложений отражается дифференцированные отношения, а предложения с недифференцированными отношениями занимают 28%.

Кроме временных отношений, существуют и другие типы отношений между действиями: временные и другие отношения между действиями составляют сложные таксисные отношения. Например, помимо дифференцированных и недифференцированных типов отношений между действиями, Бондарко пишет о существовании также «связи действий во времени в сочетании со значениями обусловленности (значениями условия, причины, следствия, цели, уступки, обусловленности времени одного действия временем другого), модальными значениями и значениями характеризации» (Бондарко, 1987: 237).

Р.О. Якобсон выделял зависимый и независимый таксис: зависимый таксис представляет собой временное отношение между действиями, из которых одно действие является основным, а второе действие — второстепенным. В случае независимого таксиса отражаются временные отношения между действиями при отсутствии эксплицитной, формально выраженной градации основного и второстепенного действия (Якобсон, 1972). Например:

1. ***Войдя*** *в зал, президент* ***поздоровался*** *с каждым из присутствующих участников освобождения Ленинграда* (зависимый таксис, деепричастие выражает второстепенное действие).
2. *Он****уехал****из суда, не****проронив****ни слова* (зависимый таксис, деепричастие выражает второстепенное действие).
3. *Когда я****училась****в школе, нашему классу вечно****доставалось****от учительницы литературы* (независимый таксис, здесь сложноподчиненное предложение с придаточным времени разделяет основное и второстепенное действие).
4. *Когда* *я****рассказываю****в институте или в театре, что снимаюсь у Сергея Пускепалиса, мне все****говорят****: «Тебе очень повезло!»*(независимый таксис: здесь сложноподчиненные предложения с придаточным времени показывают разделение основного и второстепенного действия как разделение компонента таксисного отношения).

Центральным способом выражения зависимого таксиса являются конструкции с деепричастиями СВ и НСВ. Второстепенным является действие, выраженное деепричастием. Деепричастие СВ чаще всего выражает значение совершения действия, а деепричастие НСВ — значение продолжения. Между основными и второстепенными действиями могут существовать такие временные отношения, как одновременные, разновременные и недифференцированные отношения. Например:

1. ***Усаживаясь*** *за руль,* ***отмечаешь****, что в ногах, в плечах и над головой остается огромное пространство* (одновременно).
2. ***Услышав****фамилию Назарова,****кивнула****в сторону суши-ресторана «Премиум», находящегося по соседству* (разновременно).
3. *Он часами****мог дежурить****возле школ и вузов,****выискивая****в толпе исключительно стройных блондинок с длинными волосами* (недифференцированные отношения).

Кроме вышеуказанного способа, конструкции с причастиями, предлогами и отглагольными существительными также относятся к способам выражения зависимого таксиса. Действия, выраженные причастиями или отглагольными существительными, не характеризуются независимой временной соотнесенностью, данные действия также представляют собой второстепенные отношения. Например:

1. *В качестве алаверды слово* ***взял*** *Нурсултан Назарбаев,* ***вспомнивший*** *казахскую пословицу: «Хороший сосед гораздо ближе, чем дальний родственник».*

2) *Скоро проселочные дороги* ***вывели*** *нас на шоссе,* ***обсаженное*** *двумя рядами белоствольных берез.*

3) *И однажды* ***при выходе*** *из самолета в Волгограде он* ***перепутал*** *шляпы и* ***взял*** *мою.*

4) *Через три дня* ***после прибытия*** *на станцию Синарская меня* ***вызвал*** *к себе парторг мой стройки и* ***спросил****, где я печатался до войны.*

Конструкции с деепричастиями могут выражать не только дифференцированные /недифференцированные отношения между действиями, но и связь действий во времени в сочетании со значениями обусловленности, модальными значениями и значениями характеризации, то есть, между деепричастиями и глаголами, находящимися в главном предложении, существуют другие отношения. Конструкции с деепричастиями могут выражать значения условия, причины, следствия, цели, уступки и т.д.

Независимый таксис выражается с помощью таких конструкций как сложноподчиненные предложения с придаточным времени, сложносочиненные предложения и предложения с однородными сказуемыми. Кроме синтаксических способов, в выражении независимого таксиса важную роль могут играть и лексические способы. Это, прежде всего, временные наречия и союзы. Приведем примеры из газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка, чтобы выяснить особенности функционирования выражения независимого таксиса.

1) *А я вяловатый какой-то был* ***сначала****,* ***потом*** *расходился, стал двигаться.*

2) *Такого примерно, какой тремя часами раньше реализовала «Магнитка»: окопаться****сперва***—***потом****выстрелить из засады.*

3) *С тех пор именно Воронова временно исполняет эти обязанности, а* ***вскоре*** *будет назначена официально, говорят два источника «Известий», близких к Кремлю.*

В нашем материале (300 предложений сплошной выборки из газетного подкорпуса) временные наречия и союзы, в частности слова *потом* и *сначала*, встречаются чаще других. Это наблюдение возможно проверить и на материале всего газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка. Так, во всем газетном подкорпусе (433 373 документа) в 7,6% встречается наречие *сначала*, в 16,8% документов — наречие *потом*. То есть, для выражения независимого таксиса в газетном корпусе больше, чем в 20% предложений используются слова *потом* и *сначала*.

В целом, в газетной речи чаще встречается зависимый/независимый таксис, именно этот вид таксиса наиболее актуален для газетной речи. Хотя определение основного и второстепенного действия оказывается не так важно, в газетной речи часто встречается средства выражения зависимого/независимого таксиса, выраженного с помощью конструкций с деепричастиями СВ и НСВ, сложноподчиненными предложениями с придаточным времени. В нашем материале такой вид таксиса занимает более 55%. Это может объясняться тем, что средства выражения зависимого/независимого таксиса чаще всего употребляются в более официальных стилях, что соответствует особенностям газетной речи.

### 2.2.3. Аспектуальность

Для определения значения категории аспектуальности обратимся к трудам А.М. Пешковского. С его точки зрения, аспектуальность представляет собой важную составляющую часть категории времени в русском языке и отражает характер протекания и распределения действия во времени (Пешковский, 2001).

Понятие «аспектуальность» также тесно связано с внутренним временем действия. Всякое действие, как бы продолжительно или кратко оно ни было, включает в себя какое-то количество «оперативного» времени. К понятию «аспектуальность» принадлежат такие характеристики протекания и распределения действия во времени как «ограниченность/неограниченность, наличие/отсутствие внутреннего предела, представление действия как протекающего процесса или как ограниченного пределом целостного факта и т.д.». Структура внутреннего временного действия так или иначе раскрываются с помощью данных характеристик (Бондарко, 1987: 41).

Аспектуальность тесно связана с грамматической категорией вида глагола, которая, как известно, разделяется на два типа: несовершенный вид и совершенный вид. Совершенный вид обозначает то, что действие достигло внутреннего предела, вышло на некую критическую точку. Несовершенный вид не всегда четко отражает, достигло ли действие своего внутреннего предела. Можно сказать, что понятие «внутренний предел» соответствуют понятию «совершение» действия. Поэтому совершенный вид отражает совершение действия, а несовершенный вид не выражает данное значение. Так, основными средствами выражения аспектуальности в русском языке являются виды глаголов. Приведем примеры из газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка:

1. *Оказывается, представители закона, познакомившись с документами,* ***решил*** *взять паузу* (решил — совершенный вид, обозначает то, что действие достигло внутреннего предела).
2. *У меня не было цели отсидеться в лидирующей группе, я****решал****более сложные задачи* (решал — несовершенный вид, обозначает то, что действие произошло, но оно не достигло внутреннего предела).
3. *Я их интересы вынужден представлять, когда****решал****вопрос с мэрией и с Болотной площадью* (решал — несовершенный вид, обозначает процесс действия).
4. *Юрий Анатольевич много лет с нами, честный, все по справедливости* ***решал*** *— хоть семейный скандал, хоть проблемы с подростками, хоть деловые вопросы* (решал — несовершенный вид, обозначает повторение действия).

Помимо вышеуказанного способа выражения аспектуальности, еще одним способом ее выражения может служить лексическая семантика глаголов. Например:

*Я часто****приходил****с ним в зал, помогал выполнять какие-то упражнения.*

Несовершенный вид характеризуется неограниченностью: слово «приходил» выражает повторение действия, но в этом предложении оно не отражает повторение процесса действия, а повторение совершения действия. Это зависит от лексической семантики данного глагола.

Надо подчеркнуть, что при выражении аспектуальности важную роль играют так называемые *способы действия* глаголов. Например:

*Последние три года «Ростов»****получал****лицензию только через апелляцию, сказал Толстых журналистам.*

При выражении частотности, повторения, многократности действия глаголами НСВ, эти действия, на самом деле, чаще являются совершенным, законченным действием.

Для выражения значения аспектуальности также могут быть важны синтаксические средства языка, например:

*По мере того, как****продолжается****расследование, возникает все больше вопросов.*

В этом предложении конструкция «*по мере того как ...*» требует употребления глаголов НСВ для того, чтобы выразить, что действие постепенно усиливается, но не достигает предела.

Тем не менее, среди всех средств выражения аспектуальности, грамматическая категория вида является важнейшим средством ее выражения, более того, другие средства также так или иначе оказываются связанными с этой категорией. В газетной речи, конечно, категория вида также занимает центральное место и является главным средством выражения аспектуальности. Так, согласно статистике, касающейся всего газетного подкорпуса (433 373 документа) в 99,858% документов употребляются глаголы НСВ, в 99,854% документов употребляются глаголы СВ, то есть частотность употребления глаголов НСВ и СВ практически одинакова. Это может объясняться тем, что содержательная сторона газетной речи очень разнообразна и богата, в ней отражается и частотность, и повторяемость действия, и совершение действия, достигшего предела и другие значения.

### 2.2.4. Временная локализованность

Еще одна временная категория, выделяемая А.В. Бондарко, это временная локализованность, которая в свою очередь включает в себя значения локализованности и нелокализованности, представляющие собой единство противопоставленных друг другу значений. Значение локализованности выражает одномерность, необратимость и асимметричность времени, ее языковая семантика заключается в отражении конкретного местоположения тех или иных процессов и событий в однонаправленном и необратимом потоке времени. Что касается значения нелокализованности, то в нем отражено объективное существование регулярной или нерегулярной повторяемости процессов и явлений (Бондарко, 1987).

Надо подчеркнуть, что ученые давно уделяли внимание исследованию различий между однократным и многократным действием. Так, А.А. Потебня указывал на то, что при отражении действия глаголы славянских языков могут означать конкретное и отвлеченное значение, иными словами, могут означать «не только значение совершения на временной оси, но и возможность действия, способность и привычку к нему» (Потебня, 1977).

Э. Кошмидер выделял две группы фактов в отношении временной локализованности/нелокализованности во времени: 1) конкретные факты, осуществляющиеся во времени, которое допускает точное календарно-хронологическое определение, данные факты занимают свое собственное, индивидуальное место на временной оси; 2) абстрактные факты, которые не связаны со строго определенным, присущим лишь им индивидуальным временем, обладают лишь общей значимостью; абстрактные факты не имеют месторасположения на временной оси (Кошмидер, 1962). В отличие от мнения Э. Кошмидера, А.В. Бондарко считает, что значение нелокализованности включает в себя не только вневременность, но и обычность и повторяемость.

В противопоставленных отношениях локализованности/нелокализованности основными признаками являются конкретность и неконкретность, которые касаются субъекта, объекта, предиката и всей ситуации в целом. Различие локализованности/нелокализованности непосредственно включается в осознаваемый говорящим и слушающим смысл высказывания. Смысловая значимость данного различия находит, в частности, проявление в том, что в одном и том же высказывании может выступать противопоставление конкретного, локализованного во времени действия и действия неконкретного (повторяющегося, обычного, или вневременного).

Что касается языковых средств выражения временной локализованности, то в русском языке отсутствуют специальные грамматические формы для ее выражения, но существуют некоторые грамматические категории, связанные с выражением временной локализованности.

В первую очередь, грамматическая категория вида связана с выражением временной локализованности/нелокализованности: так, НСВ может отражать как локализованность, так и нелокализованность, а СВ чаще выражает значение локализованности, в особенности, СВ в прошедшем времени. Приведем примеры из газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка:

1) *Я часто****хожу****в московские музеи и многие люблю.*

2) *Вчера****ходил****в областной театр на… оперу "Богема".*

3) *Так получилось, что я* ***прочитал*** *это интервью и* ***понял****, что оно не совсем правильное.*

4) *Даже в эпизоде с первым голом Касильяс****ошибся****.*

В первом примере НСВ выражает повторение действия, согласно теории А.В. Бондарко, относится к временной нелокализованности, а во втором примере НСВ выражает конкретное действие, которое занимают свое собственное место на временной оси, это относится к временной локализованности. В последних двух примерах СВ выражает конкретное действие, которое также занимают свое собственное вполне индивидуальное место на временной оси, это относится к временной локализованности.

При выражении значения временной локализованности/нелокализованности важную роль играет грамматическая категория времени. Настоящее время и простое будущее время в наибольшей степени отражает значение неконкретности. И при выражении конкретного действия тоже часто употребляется форма настоящего времени. Также важным средством выражения конкретности/обобщенности субъекта и объекта могут являться и другие способы. Это:

**А)** слова для выражения обобщенности субъекта: всякий, любой, кто-то, люди, человек и т.д. Например:

1) *Конечно* ***всякий человек*** *не может обойтись без пищи и воды — такова уж его земная природа, и эта неизбывная нужда всегда дает средство для давления на него, но нужда в табаке неявляется неизбывной, у одних она есть, у других ее нет.*

2) ***Любой*** *покупатель прежде, чем платить деньги, потребует доказательств, что это действительно Левитан.*

3) *Многие критически отнеслись к “нововведению”, а* ***кто-то*** *признал, что интернет — не более чем средство связи.*

4) *Многие****люди****собирают для них деньги, вещи, продукты.*

5) *А ведь* ***каждый*** *человек сам ответственен за свое будущее, свою старость и будущее своих детей.*

**Б)** синтаксические средства для выражения обобщенности действия и его субъекта, например, обобщенно-личные предложения, неопределенно-личные предложения со значением обобщенности.

1) *Как говорится,****что посеешь весной*—** ***то пожнешь осенью****.*

2) *Как говорится в старой пословице: «****Подальше положишь, поближе возьмешь****».*

3)*Его еще иногда****называют****«дом-сказка» внешне он больше похож на картинку из какой-нибудь трогательной истории Ганса-Христиана Андерсена…*

4) *При этом Сноуден отметил, что его* ***узнают*** *на улицах, и зачастую от этого ему становится неловко, поскольку он недостаточно хорошо знает русский язык.*

Кроме вышеуказанных средств временной локализованности /нелокализованности существуют еще лексические средства, играющие важную роль при выражении данного значения. Так, ими могут быть такие обстоятельства (чаще всего выраженные наречиями), как *иногда, часто, обычно, всегда, ежегодно.* Например:

1) ***Иногда*** *приезжаю в школы на выпускной и вижу, что не весь класс на празднике,* — *сказал Исаак Калина.*

2) *Я* ***часто*** *к нему в гости бегал, а познакомил меня с ним местный батюшка.*

3) *Нет,****обычно****я вижу их на конкурсах.*

4) *Но туристы не****всегда****обращают на это внимание, — рассказывает Коро.*

5) ***Ежегодно*** *елку посещают не менее 300 тысяч детей из разных регионов страны.*

В этих примерах все предложения со словами *иногда, часто, обычно, всегда, ежегодно*, выражают повторяемость и обычность действия, то есть выражают значение временной нелокализованности.

Грамматические категории вида и времени являются важнейшими средствами выражения временной локализованности/нелокализованности, поскольку обязательно в них присутствуют в предложениях. Что касается других средств выражения локализованности/нелокализованности, то согласно нашей статистике на основании всего газетного подкорпуса русского языка при выражении обобщенности субъекта, в газетной речи чаще используют слова *люди* и *человек*. В газетной речи употребление этих слов встречается в 8 раз чаще, чем таких слов, как *всякий, любой, кто-то.* С нашей точки зрения, это объясняется тем, что газетная речь обычно характеризуется конкретностью и определенностью субъекта действия: конечно, по сравнению с местоимениями *всякий, любой, кто-то,* существительные «люди» и «человек» характеризуются б*о*льшей конкретностью. Обстоятельства, выражающие значение временной локализованности/нелокализованности также играют важную роль в газетной речи, так, во всем газетном подкорпусе (433 373 документа) в 37,3%документов употребляются различные слова-обстоятельства. Среди них наречие *всегда* употребляется чаще всего: в 14,8% документов. Если расположить все обстоятельственные слова по частотности их употребления в газетной речи, то получится следующий ряд: *всегда, часто, обычно, иногда, ежегодно.*

Опираясь на все вышесказанное, отметим следующие закономерности между действиями и конкретностью/неконкретностью субъекта:

1. Если субъект в предложении является конкретным, то предикат может быть либо конкретным, либо общим: в этом случае предикат не является обобщенным и вневременным.
2. Действие на временной оси обладает максимум обобщенностью только тогда, когда субъект характеризуется обобщенностью. При выражении субъекта какого-то типа (человек, каждый, люди и т.д.) или абстрактного явления (время, жизнь, счастье и т.д.), обобщенность действия отражается. Например:

***Жизнь*** *идет своим чередом, но с небольшими корректировками.*

Таким образом, в русском языке, в том числе газетной речи, для выражения временной локализованности отсутствуют специальные грамматические средства: временная локализованность имеет сложную структуру, состоящую из взаимодействующих компонентов, которые принадлежат к разным уровням языка.

### 2.2.5. Временной порядок

Впервые термин «временной порядок» был предложен Г. Рейхенбахом в книге «Философия пространства и времени». Для обозначения данного понятия А.В. Бондарко использовал термин «временная последовательность», однако этот термин не вполне адекватно передавал значение этой временной категории, так как семантика термина «временная последовательность» включала в себя только значение последовательности, но не одновременности, поэтому А.В. Бондарко начал использовать термин «временной порядок». Приведем его определение полностью: «Временной порядок трактуется нами как языковые представление “времени в событиях”, т.е. представление временной оси, репрезентируемой событиями, процессами, состояниями, обозначениями последовательности действий, моментов времени и интервалов» (Бондарко, 1999: 204). И далее: «Понятие “временной порядок” предполагает, что речь идет не о “чистом времени”, не об абстрактном представлении о его движении, а о “времени в событиях”. Предметом лингвистического анализа является поток времени, воплощенный во временной упорядоченности (том или ином расположении на линии времени) событий, процессов и состояний» (Бондарко, 1999: 205).

Семантика временного порядка обладает четкой интенциональностью, которая тесно связана с выражаемым и воспринимаемым смыслом. Смысловая релевантность и субъективная осознаваемость временного порядка реализуется в движении времени в событиях. Поэтому в лингвистическом анализе временного порядка надо обращать внимание не только на последовательность действия, поток времени, но и на тип течения времени в событиях, существующих в текстах.

Согласно мнению А.В. Бондарко, существуют такие высказывания, в которых субъект повествования обращает внимание на то, как последовательность событий фиксируется в памяти человека. В данных высказываниях для выражения семантики временного порядка доминирует направление от более ранних событий к более поздним, что соответствует «естественному течению времени». Однако существует также и направление от недавних событий к тому, что им предшествовало: такое направление не соответствует «естественному течению времени» (Бондарко, 1999).

Продемонстрируем особенности выражения естественного течения времени и неестественного течения времени на примере русской газетной речи из Национального корпуса русского языка:

1. *Когда раздавался сигнал на отдых, мы как подкошенные валились на землю, готовые слиться с ней навсегда, чтобы только не двигаться дальше* (это соответствует «естественному течению времени»).

2) *Татьяна подала апелляцию, комиссия признала ее правоту, но* ***это было позже****, а с медалью, на которую девочка работала 11 лет, ей пришлось распрощатьсят* (это не соответствует «естественному течению времени»).

То, что в высказываниях и текстах семантика временного порядка соответствует или не соответствует «естественному течению времени» полностью зависит от авторского смысла. Надо отметить, что среди собранных нами 300 предложений газетного стиля, только 7 предложений не соответствуют «естественному течению времени». Это неоспоримо доказывает, что в газетной речи порядок описания действий чаще всего соответствует «естественному течению времени».

«Выражение временного порядка может быть соотнесено с выражением пространственных отношений. В частности, сменяющие друг друга ситуации могут быть сопряжены со сменой пространственных “вех”», — пишет А.В. Бондарко (Бондарко, 1999: 207). Приведем пример из газетного подкорпуса, чтобы доказать, работает ли эта теория в газетной речи:

*Я открыл****дверь****в****здание****, поднялся на****второй этаж****и увидел людей, которых я знаю.*

В этом предложении действия меняются по мере того, как изменяется пространство и время. Но временной порядок может отражаться и в контексте, в котором отсутствует изменение пространства. Например:

*После обеда мужчина прилег отдохнуть и уснул на диване перед телевизором.*

В этом предложении пространство не изменяется, но временной порядок все же отражен. Опираясь на эти два примера, можно заметить, что в русской газетной речи семантика временного порядка, с одной стороны, может соотноситься с последовательностью пространственных изменений, с другой стороны имеет собственно временные основания. Как писал Г. Рейхенбах: «...временной порядок возможен в такой области, которая не имеет никакого пространственного порядка, а именно в сфере психического опыта человека» (Рейхенбах, 1985: 130).

Структура временного порядка в тексте строится на различных комбинациях динамичности/статичности. Основой данной оппозиции являются такие семантические признаки как «возникновение новой ситуации» (ВНС) — «данная ситуация» (ДС) и таксисные признаки «сукцессивность/симультанность». Согласно А.В. Бондарко, сукцессивность — это перемена действия, или динамичность развития действия, а симультанность — это понятие одновременности, или статичного положения, при котором не возникает новое действие. Например:

*Помню, тогда в Копенгагене до 5 утра****сидел****, потом просто****встал****и****ушел****, потому что понял, что это ничем не закончится.*

В этом предложении, «*в Копенгагене до 5 утра сидел*» является ДС, «встал» — это ВНС1, «ушел» — ВНС2. Статичность заменена динамичностью, ВНС1 и ВНС2 сочетаются и находятся в сукцессивности. Поэтому структура временного порядка данного предложения — это статичность (ДС) — динамичность (ВНС1+ сукцессивность ВНС2).

Виды глаголов представляют собой основные средства выражения соотношения динамичности и статичности, сукцессивности и симультанности. Выражение семантических признаков ВНС и ДС при функционировании форм СВ и НСВ. В структуре временного порядка форм НСВ выражает статичность и симультанность, последовательные формы СВ выражают динамичность и сукцессивность. Но иногда существует исключение: НСВ тоже может выражать динамичность и сукцессивность. Например:

1. *В уголке, на скамейке****сидел****Семен Иосифович с раскрытой коробкой на коленях* (НСВ выражает статичность).
2. *Немцы****украсили****свои окопы елками,****зажгли****свечи и****стали****петь рождественские песни, а англичане подхватили* (Последовательные формы СВ выражают динамичность и сукцессивность).
3. *В 5 часов утра я****встаю****и****отправляюсь****кормить птиц, которые в изобилии собираются в моем дворе* (НСВ выражает динамичность и сукцессивность).

Структурная особенность временного порядка, заключающаяся в замене динамичности и статичности, действии времени в событиях, отражаются только при сочетании глагольных форм времени и вида. Поэтому сочетание глагольных форм времени и вида играет важную роль при выражении семантики временного порядка. Кроме этого, сочетание глагольных форм времени и вида может выражать понятие временной оси, существующее в выражениях и текстах, и временной поток. Во всем газетном подкорпусе (433 373 документа) в 99,858% документов употребляется глаголы НСВ, в 99,854% документов употребляется глаголы СВ. Это обозначает, что динамичность и статичность играют важную и практически одинаковую роль в газетной речи. Таким образом, язык газетной речи соединяет в себе динамичность, статичность, симультанность и сукцессивность.

К средствам выражения значения временного порядка принадлежат также обстоятельства, которые обозначают определенные интервалы и моменты, выделяемые на временной оси, например, *через два дня, два часа спустя и т. д.,* а также некоторые союзы (*прежде чем* и т. д.). Например:

1) *Генерал Сугробов написал рапорт* ***через два дня*** *после начала этого расследования.*

2) *Так,* ***четыре года спустя*** *после урагана Катрина, разрушавшего Новый Орлеан, власти еще только «обсуждали» весьма скромные по объему планы строительства социального жилья для пострадавших.*

3) ***Прежде чем*** *подавать документы в институт или университет, проверьте, нет ли его среди них, к которым предъявлены претензии.*

4) *Он принялся это бубнить еще****до******того****,****как****я представилась.*

Среди 300 предложений газетного стиля около 25% предложений с обстоятельствами и подобными союзами выражают значения временного порядка. В газетной речи для выражения значения временного порядка данные средства не являются важнейшими, но активно функционируют в нем.

## 2.3. Специфика функционирования языковых средств выражения категории времени в устных текстах в русском языке

Во втором параграфе второй главы мы анализировали языковые средства выражения категории времени русского языка на примере газетных текстов, в этом параграфе исследование языковых средств выражения категории времени русского языка проводится на материале устных текстов, источником которых послужил устный подкорпус Национального корпуса русского языка.

### 2.3.1. Темпоральность

Итак, А.В. Бондарко указывает, что темпоральность относится к дейктической категории и по характеру временного дейксиса выделяются такие типы темпоральных отношений, как «*актуальность/неактуальность ориентации на момент речи, абсолютная/относительная временная ориентация, фиксированный/нефиксированный характер темпорального отношения, выраженность/невыраженность степени отдаленности времени действия от момента речи*» (Бондарко, 1990: 10). Очевидно, что данные типы темпоральных отношений существуют как в письменной речи, так и в устной речи.

Как уже упоминалось в предыдущей главе, понятие *актуальность/неактуальность ориентации на момент речи* тесно связано с ситуацией речи. Выделяются два типа речи: ситуативно актуализированный тип речи и ситуативно неактуализированный тип речи, в которых различаются отношения к содержанию высказывания и ситуации речи. Ситуативно актуализированная речь характеризуется непосредственной связью содержания высказывания с речевой ситуацией. При ситуативно неактуализированной речи отсутствует непосредственная связь содержания высказывания с ситуацией речи, в частности с позицией адресанта в момент речи.

Итак, проанализировав 300 предложений устной речи из Национального корпуса русского языка и обнаружили, что среди них также отсутствуют примеры употребления ситуативно неактуализированной речи. Таким образом, как в газетной речи, так и в устной речи практически не употребляется ситуативно неактуализированная речь. Опираясь на исследование во втором параграфе, можно отметить, что для бытовой речи ситуативно неактуализированная речь не актуальна. Причина заключается в том, что бытовая речь, включая в себя исследуемую газетную и устную речь, характеризуется непосредственной связью содержания высказывания с речевой ситуацией, в них темпоральное отношение характеризуется актуальностью ориентации на момент речи.

Приведем примеры *абсолютного и относительного* времени устной речи из Национального корпуса русского языка.

Абсолютное время:

1) *А я не знаю - это репрессия / просто****посидел****и****вышел****.*

2) ***Пришел*** *за необходимым и* ***решил*** *взять себе еще всякого для развлечения.*

3) ***Пришли*** *все* */* ***обставили*** */ и четверка* ***начала*** *работать.*

4) *Он* ***подходит*** */* ***поднимает*** *передние лапы / и в машину!*

5) ***Начинаем*** *наш вечер и* ***переходим*** *непосредственно к сообщению с командой.*

6) *Они никогда ни о чем не* ***договорятся*** */ и* ***будут продолжать*** *вас обманывать.*

При абсолютном времени момент говорения — центр временного дейксиса. Опираясь на нашу статистику, мы можем отметить, что как в газетной речи, так и в устной речи выражение абсолютного времени чаще встречается в предложениях с глаголами в формах настоящего или прошедшего времени. Среди 300 предложений, собранных из устного подкорпуса, более 85% предложений так или иначе связаны с абсолютным временем, и среди них в более 80% предложений встречаются глаголы в форме настоящего или прошедшего времени.

В отличие от абсолютного времени центром временного дейксиса относительного времени является какой-то момент, определяемый такими языковыми лексическими средствами, как глаголы, наречия, причастия и т.д. Эти средства указывают на определенное время, выраженное в предложении.

Например:

Относительное время:

1) *Потом они* ***сказали*** */ что вообще* ***отменят*** *плату /* ***присматривать будет*** *...*

2) *Он* ***сказал*** */ я сюда больше не* ***вернусь*** */ так и не вернулся.*

3) *Мы* ***обещали*** */ что* ***построим*** *электростанцию атомную / и мы это сделали.*

4) *Ну я* ***обещал*** *сегодня* */ что заявки* ***будут выполняться*** *стопроцентно / так что они будут выполняться.*

Как в газетной речи, так и в устной речи сложноподчиненные предложения с придаточными изъяснительными являются способом выражения относительного времени. Конструкции предложений данного типа чаще строятся с помощью таких союзов, как *что, чтобы, который, потому что, так как* и т.д. Согласно нашей статистике на материале всего устного корпуса (3913 документов), в 95,5% документов употребляется союз *что*, в 64,9% документов употребляется союз *чтобы*, в 70,4% документов употребляется союзное слово *который*, в 63,4% документов употребляется союз *потому что*, в 9,5% документов употребляется союз *так как*. Так, на основе данной статистики можно отметить, что в устной речи при построении сложноподчиненных предложений чаще всего употребляются союзы *что* и *который*, что также соответствует статистике, проведенной на примере газетной речи. Надо подчеркнуть, что конструкции с союзом *что* в устной речи встречаются чаще, чем в газетной речи, а конструкции с союзным словом *который* употребляются в газетной речи чаще, чем в устной речи. С нашей точки зрения, причина может заключаться в том, что по сравнению с конструкцией с союзом *что* конструкция со словом *который* более формальна, что соответствует газетному жанру речи. Кроме того, можно также предположить, что в газетной речи чаще встречается описательная дополнительная информация (придаточные определительные предложения с союзом *который),* а в устной разговорной речи – фактологическая (придаточные изъяснительные с союзом *что*).

Необходимо отметить, что среди исследуемых 300 предложений более 85% предложений связано с выражением абсолютного времени. Таким образом, с точки зрения актуальности в устной речи абсолютное время более востребовано.

Приведем некоторые примеры *фиксированного/нефиксированного* характера темпорального отношения из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка.

1) *Даже зонтики какие* ***когда-то*** *давно были* */ и сейчас такие остались* (нефиксированный характер темпорального отношения)*.*

2) *Они слышали его* ***когда-нибудь*** */ но так не очень / не очень внимательно* (нефиксированный характер темпорального отношения)*.*

3) *И* ***завтра*** *в Доме Детского Творчества на остановке Управление ГЭС* ***в 6 часов вечера*** *будет их празднество* */ их концерт* (фиксированный характер темпорального отношения)*.*

4) *Я* ***сегодня*** *встал в четыре часа утра* (фиксированный характер темпорального отношения)*.*

Нужно отметить, что в устной речи более важное место занимает фиксированный характер темпорального отношения. Так, во всем устном подкорпусе 3913 документов лишь в 28,7% документов употребляются неопределенные местоимения *когда-то* и *когда-нибудь* для выражения нефиксированного характера темпорального отношения. Что касается отобранного нами материала (300 предложений), количество предложений с фиксированным характером темпорального отношения занимает более 60%. Но в этих предложениях только в 18% предложений употребляются определенные темпоральные конкретизаторы: фиксированный характер других предложений определяется по значению предложения и контексту.

Надо подчеркнуть, что по сравнению с газетной речью, *нефиксированный* характер темпорального отношения в устной речи встречается чаще. С нашей точки зрения, это может объясняться тем, что в устной речи (в отличие от газетной) не так важны конкретные указатели времени, тогда как газетная речь напротив ориентирована на точную фиксацию определенного времени, что зачастую и является темой газетного сообщения. Так, для выражения фиксированного характера в газетной речи темпоральные конкретизаторы употребляются чаще, чем в устной речи, поскольку в газетной речи каждое предложение должно быть точным. В устной же речи, так как она зачастую диалогична, адресат и адресант могут понять выражение фиксированного характера по контексту речевой ситуации.

Интересно, что согласно приведенной нами статистике, как для газетной, так и для устной речи, временные понятие «настоящее» и «сейчас» важнее, чем понятия «в прошлом» и «в будущем». Так, во всем устном подкорпусе 52% документов употребляется с наречием *сегодня*, в 70,7% документов употребляется наречие *сейчас*, в 29,2% — наречие *вчера*, в 12,2% — *в прошлом*, в 32,6% — слово *завтра*, в 4,9% — *в будущем*.

Темпоральная ориентация с выраженной/невыраженной степенью отдаленности времени действия от момента речи является особой разновидностью фиксированной/нефиксированной временной ориентации. Степень отдаленности времени действия от момента речи или фиксированности времени передается обстоятельственными конкретизаторами времени типа *давно, много лет тому назад, некогда, недавно, только что* (в рамках прошлого); *вот-вот, сейчас, через много лет и т. п.* (в рамках будущего).Среди них в устной речи чаще всего употребляются конкретизаторы *сейчас, давно* и *недавно*. Такая ситуация также характерна и для газетной речи. Так, во всем устном подкорпусе (3913 документов) предложения с наречием *сейчас* занимают 70,6%, предложения с наречием *давно* — 36,8%, а предложения со словом *недавно* — 23%. По сравнению с результатами статистики на материале газетного подкорпуса можно отметить, что для выражения степени отдаленности времени действия от момента речи в устной речи эти конкретизаторы употребляются чаще, чем в газетной речи.

В целом, почти все темпоральные отношения могут выражаться в устной речи, кроме неактуальности ориентации в момент речи. Выражение темпоральности в устной речи в русском языке реализуется на таких уровнях языка как лексика, морфология, синтаксис. Особенности выражения темпоральности в газетной и устной речи совпадают и ядром выражения темпоральности являются временные формы глаголов.

### 2.3.2. Таксис

А.В. Бондарко выделяет два основных типа таксисных отношений между действиями: 1) дифференцированные 2) недифференцированные (Бондарко, 1987). Дифференцированные отношения в свою очередь делятся на такие временные отношения между действиями, как одновременные и разновременные. Недифференцированные отношения сводятся к передаче совмещения действий в один и тот же период времени при неактуальности различия одновременности/разновременности.

Приведем примеры из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка:

1) *Естественно* */ когда я* ***узнал*** *об этом / у меня* ***были*** *совершенно разные чувства* (одновременно).

2) *Вот* */ она* ***молчит ходит*** */ и я уверена / что она так три недели будет ходить молчать* (одновременно).

3) *Я не знаю* */ я к нему****подходила****/****разговаривала****несколько раз* (разновременно)*.*

4) *Надя вот тоже в феврале здесь* ***упала*** */* ***потеряла*** *сознание около больницы... . ну... . ой / около пекарки...* (разновременно)*.*

5) *Он* */ м-м замечательно* ***пел*** */* ***играл*** *на любых инструментах**/ такой был /удивительно одаренный /какой-то вот музыкально мальчик /и необычайно / хорош собой* (недифференцированные отношения)*.*

В последнем примере действия «пел», «играл» относятся к одному и тому же периоду времени, но нельзя точно определить, одновременные или разновременные отношения между этими действиями.

Хотя в нашем материале (300 предложений) примерно в 10% предложений выражаются недифференцированные отношения, в устной речи дифференцированные (одновременные/разновременные) и недифференцированные отношения одинаково важны, потому что как в газетной речи, так и в устной речи выражение таксисных отношений зависит от содержания описанных ситуаций и событий.

Кроме дифференцированных и недифференцированных типов отношений. По мнению Р.О. Якобсона выделяется зависимый и независимый таксис. Способами выражения зависимого таксиса являются, например, конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, конструкции с причастиями, предлогами и отглагольными существительными. Например:

1) ***Зная*** *такую ситуацию и* ***переживая*** *этот момент / я трижды запрашивал у китайцев и в телефонном разговоре / и по факсам дополнительную информацию по состоянию этого  года.*

2) ***Опираясь*** *на эти резервы* */ уверен / мы спокойно будем решать основные социальные вопросы / будем заниматься диверсификацией экономики / и неизбежно / повторяю еще раз / ситуация встанет в нормальное русло.*

3) *Чуть-чуть* ***усложнив*** *эту процедуру / мы получим все-таки...*

4) ***Отдав*** *миллион / я принес пользу городу / нет здесь преступления.*

5) *Там же есть такая студия “Московские окна” /* ***занимающаяся*** *записью именно авторской песни*

6) *«Поединок»* ***при выходе в свет*** *был посвящен Куприным Алексею Максимыч: «С чувством искренней дружбы и глубокого уважения».*

Независимый таксис выражается с помощью таких синтаксических и лексических способов как сложноподчиненные предложения с придаточными времени, сложносочиненные предложения, предложения с однородными сказуемыми, временные наречия и союзы. Приведем примеры из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка, чтобы выяснить особенности функционирования выражения независимого таксиса.

1) ***Когда*** *я слушаю эту песню* */ во мне почему-то рождаются такие поездные ощущения.*

2) ***Когда****они там были / упал / сознание потерял…*

3) ***Сначала*** *выходит статья /* ***потом*** *он вносит залог /* ***потом*** *его освобождают из тюрьмы.*

4) *Вы победили в Мосгордуме****сначала****/****потом****в Госдуме.*

В нашем материале в 16,7% предложений выражается зависимый таксис, среди них в 42% предложений употребляется конструкции с деепричастиями, в 24% предложений употребляется конструкции с причастиями, в 34% предложений употребляется конструкции с предлогами и отглагольными существительными. В устном подкорпусе русского языка для выражения независимого таксиса в более, чем 75% документов употребляется сложноподчиненное предложение с придаточным времени с союзом *когда*, в 34,9% документов встречается временное наречие *сначала*, в 68,2 % документов — наречие *потом*. Таким образом, для выражения независимого таксиса в устной речи чаще всего употребляются сложноподчиненные предложения с придаточным времени с союзом *когда* и наречием *потом*.

В целом, в устной речи нередко встречается зависимый/независимый таксис, он актуален как для газетной речи, так и для устной речи. В устной речи нередко встречается конструкция с деепричастиями СВ и НСВ, сложноподчиненные предложения с придаточным времени для выражения зависимого/независимого таксиса. В нашем материале таксис, выраженный вышеуказанными конструкциями, занимает 14,7% всех предложений. Это может объясняться тем, что в современной русской устной речи некоторые конструкции официального стиля начинают употребляться чаще, теряют свою формальность и получают более разговорный характер.

### 2.3.3. Аспектуальность

Понятие «аспектуальность» тесно связано с внутренним временем действия. «К аспектуальности относятся такие характеристики протекания и распределения действия во времени, как ограниченность/неограниченность, наличие/отсутствие внутреннего предела, представление действия как протекающего процесса или как ограниченного пределом целостного факта и т.д.» Структура внутреннего временного действия так или иначе раскрываются с помощью данных характеристик (Бондарко, 1987: 41).

Аспектуальность тесно связана с грамматической категорией вида глаголов. В русском языке как в письменной, так и в устной речи основными средствами выражения аспектуальности являются виды глаголов. Приведем примеры из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка:

1. *Пришел за необходимым и****решил****взять себе еще всякого для развлечения* (решил — совершенный вид, обозначает то, что действие достигло внутреннего предела).
2. *Александр Кержаков пока****решал****/ что ему делать / как ему лучше ударить / накрыл его защитник*(решал — несовершенный вид, обозначает то, что действие произошло, но оно не достигло внутреннего предела).
3. *Ленин****решал****вопрос о земле / а мы****решаем****вопрос о жилье и все такое прочее* (решал, решаем — несовершенный вид, обозначает процесс действия).
4. *Я бы решил его по справедливости / как****решал****30 лет все вопросы* (решал — несовершенный вид, обозначает повторение действия).

Надо подчеркнуть, что в устной речи при выражении аспектуальности требования к выбору вида не так строги, как в газетной речи. Кроме того, выражение аспектуальности в устной речи осуществляется также с помощью лексической семантики, способов действия глаголов и синтаксических средств.

1. *Я это всем говорил / кто****приходил****ко мне за этот год.*

Несовершенный вид характеризуется неограниченностью: глагол “приходил” выражает повторение действия, но в этом предложении оно не отражает повторение процесса действия, а повторение совершения действия. Это зависит от лексической семантики данного глагола.

2) *Обычно предприятия* ***покупают*** */ как говорят в обиходе / частичную лицензию / не исключительные права.*

При выражении частотности, повторения, многократности действия глаголами НСВ, эти действия, на самом деле, чаще являются совершенным, законченным действием.

3) *По мере того* */ как мы* ***овладеваем*** *этрусским языком / возникает очень важная проблема / можем ли мы понять / как его классифицировать?*

В этом предложении конструкция «*по мере того как ...*» требует употребления глаголов НСВ для того, чтобы выразить, что действие постепенно усиливается, но не достигает предела. Надо подчеркнуть, что в устной речи данная конструкция употребляется не так широко, как в газетной речи. В устном подкорпусе лишь в 0,6% документов употребляется конструкция «*по мере того как ...*». Это объясняется тем, что подобные синтаксические конструкции характеризуются большей официальностью и более характерны для письменной формы речи, поэтому в устной речи их употребляют реже.

В устной речи, безусловно, категория вида занимает центральное место и является главным средством выражения аспектуальности. Так, согласно статистике, касающейся всего устного подкорпуса в 99,4% документов употребляются глаголы НСВ, в 99,3% документов употребляются глаголы СВ, то есть частотность употребления глаголов НСВ и СВ практически одинакова. Это может объясняться тем, что, как и газетная речь, содержательная сторона устной речи так же очень богата и разнообразна, в ней отражается и частотность, и повторяемость действия, и совершение действия, достигшего предела и другие значения.

### 2.3.4. Временная локализованность

Временная локализованность включает в себя значения локализованности и нелокализованности, что являет собой единство противопоставленных друг другу значений. Как мы уже упоминали, что в газетной речи отсутствуют специальные грамматические формы выражения временной локализованности, но существуют некоторые грамматические категории, связанные с выражением временной локализованности. Такая же ситуация характерна и для устной речи: в устной речи для выражения локализованности отсутствуют специальные грамматические формы, но существуют такие грамматические категории как грамматическая категория вида и категория времени.

В первую очередь, как в газетной речи, так и в устной речи грамматическая категория вида связана с выражением временной локализованности /нелокализованности. Приведем примеры из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка:

1) *По роду своей работы часто* ***езжу****. Я по газопроводам работаю.*

2) *Ты вчера****ездил****на мельницу.*

3) *И должен сказать* */ что она в этой части* ***сработала*** *очень эффективно и* ***выполнила*** *свою задачу.*

4) *В действующем проекте документа этого механизма я не* ***увидел****.*

В первом примере НСВ выражает повторение действия, это относится к временной нелокализованности, а во втором примере НСВ выражает конкретное действие, которое занимают свое собственное место на временной оси, что относится к временной локализованности. В последних двух примерах СВ выражает конкретное действие, которое также занимают свое собственное место на временной оси, это относится к временной локализованности. Поэтому НСВ может отражать как локализованность, так и нелокализованность, а СВ чаще выражает значение локализованности, в особенности, СВ в прошедшем времени.

Кроме этого, в устной речи при выражении значения временной локализованности/ нелокализованности важную роль играет грамматическая категория времени. В приведенных примерах настоящее время и простое будущее время в наибольшей степени отражает значение неконкретности. Но надо отметить, что при выражении конкретного действия часто употребляется форма настоящего времени.

Конкретность/обобщенность субъекта и объекта оказывают важное влияние на выражение временной локализованности/нелокализованности. Важными средствами выражения конкретности/обобщенности субъекта и объекта являются лексические и синтаксические способы. Среди лексических средств выражения обобщенности субъекта это, во-первых, такие слова как: *всякий, любой, кто-то, люди, человек* и т.д. Например:

1) ***Всякий*** *может отнять у нас жизнь / но никто ни в состоянии избавить нас от смерти.*

2) *Это горячая линия / по которой* ***любой*** *болельщик может позвонить ...*

3)  *Если****кто-то****считает нужным что-то для себя почерпнуть / тот должен…*

4)  *Эти****люди****способны принимать решения и управлять двумя - тремя человеками.*

5)***Каждый*** *человек для себя какой-то конкретный вопрос решил.*

Во-вторых, это обстоятельства, выражающиеся чаще всего такими наречиями как *иногда, часто, обычно, всегда, ежегодно.* Например:

1)  ***Иногда****наступает момент / когда нужно сказать абсолютно прямыми / простыми штампами / что ты думаешь по поводу того / что происходит.*

2) *Довольно* ***часто*** *в средствах массовой информации можно услышать словосочетание “средний класс”.*

3) *В основном были вопросы и не всегда ответы / как****обычно****на любом "круглом столе".*

4) *У меня вода на 9 этаже есть****всегда****.*

5) ***Ежегодно*** *двадцать пять миллионов рублей выделяется некоммерческим организациям на реализацию социальных проектов.*

В этих примерах все предложения со словами *иногда, часто, обычно, всегда, ежегодно* выражают повторяемость и обычность действия, то есть выражают значение временной нелокализованности.

Что касается синтаксических средств выражения обобщенности действия и его субъекта, то это, прежде всего, обобщенно-личные предложения, неопределенно-личные предложения со значением обобщенности.

1) *Подальше* ***положишь /*** *поближе* ***возьмешь****.*

2) *Стасон* */ правильно* ***говорят*** */ у него интерес будет только на неделю / а потом все.*

3) *В дирекцию.* ***Обсуждают*** *вопрос о командировке.* ***Расходятся*** *в разные комнаты.*

Грамматические категории вида и времени являются важнейшими средствами выражения временной локализованности/нелокализованности, поскольку в предложениях, выражающих это значение обязательно присутствуют данные категории. Что касается других средств выражения локализованности/нелокализованности, то согласно нашей статистике на основании всего устного подкорпуса, при выражении обобщенности субъекта как в газетной речи, так и в устной речи чаще используются такие существительные как *люди* и *человек*. В устной речи эти слова встречаются в 1,75 раз чаще, чем местоимения как *всякий, любой, кто-то.* Ав газетной речи слова *люди* и *человек* с большей конкретностью встречается в 8 раз чаще, чем такие слова, как *всякий, любой, кто-то.* С нашей точки зрения, это объясняется тем, что по сравнению с устной речью в газетной речи существует более строгий лексический отбор. При выражении обобщенности субъекта в газетной речи чаще употребляются слова *люди* и *человек*, так как по сравнению с местоимениями для выражения обобщенности субъекта, слова *люди* и *человек* характеризируются большей конкретностью, что соответствует особенностям газетной речи.

Итак, обстоятельства, выражающие значение временной локализованности/нелокализованности также играют важную роль в устной речи. Во всем устном подкорпусе (3913 документов), наречие *всегда* употребляется чаще всего и встречается в более чем 50% документов. Если по частотности употребления в устной речи расположить обстоятельственные слова, используемые для выражения значения временной нелокализованности, то получится следующий ряд: *всегда, иногда, часто, обычно, ежегодно.*

### 2.3.5. Временной порядок

Семантика временного порядка характеризуется четкой интенциональностью, которая тесно связана с выражаемым и воспринимаемым смыслом. Смысловая релевантность и субъективная осознаваемость временного порядка реализуется в движении времени в событиях. Согласно мнению А.В. Бондарко, существуют такие высказывания, в которых субъект повествования фиксирует последовательность событий. В данных высказываниях для выражения семантики временного порядка доминирует направление от более ранних событий к более поздним, что соответствует «естественному течению времени». Однако существует также и направление от недавних событий к тому, что им предшествовало: такое направление не соответствует «естественному течению времени» (Бондарко, 1999).

Приведем некоторые примеры, отражающие особенности выражения естественного и неестественного течения времени в устной речи, то из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка.

1)  *Потом он**взял**машину / мы поехали съездили в Ленту / там погуляли и все* (это соответствует «естественному течению времени»).

2) *Их придумали****гораздо******позже****. А вот бутылки / верно / тогда именно такие были* (это не соответствует «естественному течению времени»).

Итак, семантика временного порядка соответствует или не соответствует «естественному течению времени», что полностью зависит от авторского замысла. Среди собранных нами 300 предложений газетного стиля, только 4 предложения не соответствуют «естественному течению времени». Это показывает, что в устной речи порядок описания действий чаще всего соответствует «естественному течению времени», т.е. от более ранних событий к более поздним.

В предыдущем параграфе мы показали, что в русской газетной речи действия могут меняться по мере того, как изменяется пространство и время, но временной порядок также может отражаться и в контексте, в котором отсутствует изменение пространства. Приведем примеры из устного подкорпуса Национального корпуса русского языка, показывающие отношение между выражением временного порядка и изменением пространства:

1) *Девочка все равно сбежал из больницы / выломав при этом плечом дверь и выпрыгнув с пятого этажа.*

В этом предложении выражение временного порядка соотнесено с выражением пространственных отношений.

2) *Когда они зашли / в аудитории стоял гул / но как только он начал говорить / все притихли / а он еще и говорил специально тихо.*

В этом предложении пространство не изменяется, но временной порядок все же отражен. Опираясь на эти предложения, можно отметить, что в устной речи семантика временного порядка может быть сопряжена с последовательностью пространственных изменений, но она имеет собственно временные основания.

Надо подчеркнуть, что в русском языке структура временного порядка в тексте строится на различных комбинациях динамичности/статичности. Основой этой оппозиции являются такие признаки, как семантические признаки «возникновение новой ситуации» (ВНС) — «данная ситуация» (ДС) и таксисные признаки «сукцессивность/симультанность».

***Сидела****бабушка в этом самом / в оренбургском платке / вот и****ставила****штампик.*

В этом предложении, «*Сидела бабушка в этом самом / в оренбургском платке*» является ДС, «*ставила*» — это ВНС. Статичность заменена динамичностью. Поэтому структура временного порядка данного предложения — это статичность (ДС) — динамичность (ВНС).

В устной речи глагольный вид — это основное средство выражения соотношения динамичности и статичности, сукцессивности и симультанности. В структуре временного порядка НСВ выражает статичность и симультанность, последовательные формы СВ выражают динамичность и сукцессивность. Но могут существовать и исключения: НСВ тоже может выражать динамичность и сукцессивность. Например:

1. *Конечно / она недолго****сидела****/ рюмочку выпила и ушла* (НСВ выражает статичность).
2. *И к тому же / когда все собираются / эксперт****пришел****/ он****задал****вопрос / он****получил****ответ и мгновенно должен их переработать в оценку* (Последовательные формы СВ выражают динамичность и сукцессивность).
3. ***Просыпаюсь****в семь утра, /****встаю****, /****умываюсь****, /****бужу****ребенка* (НСВ выражает динамичность и сукцессивность).

Структурная особенность временного порядка, заключающаяся в замене динамичности и статичности, действии времени в событиях, отражается только при сочетании глагольных форм времени и вида. Поэтому сочетание глагольных форм времени и вида играет важную роль при выражении семантики временного порядка. Кроме этого, сочетание глагольных форм времени и вида может выражать понятие временного потока и временной оси, отображающиеся в тексте. Во всем устном подкорпусе (3913 документов), в 99,4% документов употребляется глаголы НСВ, в 99,3% документов употребляется глаголы СВ. Это обозначает, что динамичность и статичность играют важную и практически одинаковую роль в устной речи. Таким образом, язык устной речи, как и язык газетной речи, соединяет в себе динамичность, статичность, симультанность и сукцессивность.

К средствам выражения значения временного порядка принадлежат также обстоятельства, которые обозначают определенные интервалы и моменты, выделяемые на временной оси, например, *через два дня, два часа спустя и т. д.,* а также некоторые союзы (*прежде чем* и т. д.). Например:

1) ***Через******два******дня****я получил первый звонок тревожный.*

2) *И она потом подошла ко мне****спустя*** */ может / там****полчаса****и сказала / "Егорова с нулями".*

3) *Я /****прежде******чем****задам вопрос / я расскажу одну предысторию.*

4) ***После того*** */* ***как*** *мы с ним встретились / я потом посмотрела несколько серий / ну / я не знаю / конечно.*

В нашем материале (300 предложений) около 6% предложений с обстоятельствами и союзами вышеуказанного типа выражают значения временного порядка. На основе этой статистики, можно отметить, что как в газетной речи, так и в устной речи для выражения значения временного порядка данные средства не являются важнейшими, но активно функционируют.

## 2.4. Выражение категории времени в русском и китайском языках

Как в русском языке, так и в китайском языке категория времени занимает важное место. Ядром категории времени в китайском языке являются грамматические формы глаголов и разные лексические средства. Под влиянием исследователей грамматики английского языка китайские лингвисты выделяют в так называемые *фактор времени* и *временную форму.* В настоящее время ученые пришли к общему мнению относительно временной формы в китайском языке и рассматривают в качестве показателей временной формы служебные слова [чжэ] (быть в процессе какого-либо действия), [лэ] (близки по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени), [го] (близки по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени). Надо подчеркнуть, что до сих пор нет единого мнения по этому вопросу, более того, некоторые ученые считают, что в китайском языке вообще не существует категории фактора времени.

Ученый Чэнь Пин впервые и наиболее полно изложил теорию категории времени в китайском языке. Он выделял такие временные единицы как *временная фаза, фактор времени и временная форма.* В настоящем исследовании мы будем придерживаться именно этой классификации. Кроме того, мы считаем, что помимо выделенных Чэнь Пином временных единиц в китайском языке также существуют и другие семантические временные единицы, описанные в частности в русском языке. Но, конечно, эти единицы обладают различными характеристиками и средствами выражения.

Рассмотрим соотношение временных единиц в русском и китайском языках, что позволит лучше понять и описать особенности функционирования и способы выражения категории времени в двух языках. Языковым материалом для сравнения послужила система Центра исследования китайской лингвистики Пекинского университета и система Пекинского университета языка и культуры. Все примеры принадлежат жанру газетной и устной речи. Кроме того, будут использованы наиболее удачные примеры, встретившиеся в тех или иных научных исследованиях категории времени в китайском языке. Все примеры представлены в Приложении №1 «Иллюстративный материал».

### 2.4.1. Фактор времени и темпоральность

В китайском языке фактор времени выражает время действия и представляет собой относительное положение действия от момента речи или иного момента на временной оси. Но вопрос о том, существует ли эта категория в китайском языке остается спорным среди ученых до сих пор. Например, Гао Минкай считает, что «время» обязательно включает в себя такие временные понятия как настоящее, прошлое и будущее, но, с его точки зрения, в грамматике китайского языка отсутствуют формы выражения времени (Гао Минкай, 1986). Другой исследователь Ван Хуань указывает, что служебные слова [чжэ], [лэ], [го] не связаны со временем, так как они не выражают значения «в прошлом» и «в будущем». Также он подчеркивает, что в китайском языке грамматически никак не выражено настоящее, прошлое и будущее, поэтому отсутствует совершенная форма настоящего времени, совершенная форма прошлого времени, конкретная форма настоящего времени и конкретная форма прошлого времени (Ван Хуань, 1986) Ту же позицию разделяет и Гун Цяньянь, который подчеркивает, что современный китайский язык не имеет грамматической компонентной системы для выражения фактора времени (Гун Цяньянь, 1991).

Но некоторые ученые все же считают, что в китайском языке существует описанные в русском языке темпоральность, фактор времени и соответствующие им грамматические формы. Так, Чжан Сю, Чжан Цзицин, Чэнь Лиминь, Чэнь Пин и некоторые другие считают, что фактор времени все же представляет собой грамматическую категорию в китайском языке. Такие ученые, как Люй Шусян, Лин Жован, Ма Цинчжу, исследуют формы выражения фактора времени с функциональной точки зрения.

С точки зрения Чэнь Пин, фактор времени является соотношением на временной оси трех видов времени: момента речи, момента появления положения и иного момента. Его исследование касалось главным образом особенностей выражения фактора времени в предложениях и грамматических формах типа “V(глагол)+[лэ]”, “V(глагол)+[лэ]+V(глагол)” (Чэнь Пин, 1988).

Мы считаем, что исследование фактора времени не должно ограничиваться грамматическим анализом, но включать в себя семантический анализ, что и будет предпринято в настоящей работе.

*Темпоральность* представляет собой семантическую категорию, включающую в себя грамматическую категорию времени. *Фактор времени* — это грамматическая категория времени. Надо подчеркнуть, что в китайском языке существуют разные средства выражения отношений действия от точки отсчета, они и составляют темпоральность в китайском языке, хотя вопрос о существовании фактора времени в китайском языке также остается спорным. Поэтому необходимо провести более серьезные исследования характеристик отношения действия от точки отсчета в китайском языке в аспекте семантической категории.

Если мы рассматриваем отношение действия к точке отсчета во времени, то существует две точки отсчета: момент речи говорящего и иной момент, то есть время действия может отсчитываться от момента речи или от иного момента. Выбор точки отсчета связан с когнитивным подходом к категории времени. Существует два типа когнитивного подхода: при первом подходе точкой отсчета является момент речи говорящего. Место наблюдателя неподвижно, наблюдатель стоит вне времени. Место наблюдателя — это место момента речи говорящего, который считает время за текущую субстанцию. При втором подходе точкой отсчета является иной момент, а не момент речи. Место наблюдателя подвижно, наблюдатель участвует в течении времени, как будто путешествует с потоком времени. Итак, место наблюдателя подвижно, выбор точки отсчета не определён. Эти два подхода могут существовать в одном языке, но один из них является более предпочтительным и определяет отношение действия к точке отсчета.

По отношению действия к точке отсчета выделяют четыре типа действий: одновременные, предшествующие, следующие и вневременные. Здесь точкой отсчета является либо момент речи, либо иной момент.

Анализ различных временных действий в русском и китайском языках позволил отметить, что в русском и китайском языках средства выражения темпоральности разные. В русском языке основными средствами выражения темпоральности являются временные формы глаголов. Их основные временные значения определяются по моменту речи говорящего. Временные формы глаголов имеют и частные значения. Например, формы исторического настоящего глаголов могут обозначать предшествующий факт, формы прошедшего времени глаголов могут обозначать будущий факт, формы будущего времени глаголов могут обозначать повторяющийся факт, или внезапный факт в прошлом. При этом точкой отсчета не является момент речи, а иной момент. Таким образом, в русском языке момент речи является основной точкой отсчета, иной момент хотя и существует в русском языке, но не является предпочтительным.

В китайском языке отсутствуют центральные средства выражения темпоральности. Категория темпоральности выражается средствами грамматики и лексики: с помощью особых временных вспомогательных слов: 1) временные вспомогательные слова: [чжэ] (быть в процессе какого-либо действия), [лэ], [го], [дэ], [лай чжэ] (близки по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени), 2) временные наречия: ([чжэн цзай] (быть в процессе какого-либо действия), [и цзин] (уже), [цэн цзин] (в своё время), [цзян яо] (вот-вот), [цзю яо] (сразу), [цай] (только), 3) временные существительные: ([сянь цзай] (теперь), [цы кэ] (в данную минуту), [цун цянь] (в прошлом, раньше), [дан нянь] (в те годы), [цзян лай] (в будущем), [и хоу] (позже). Кроме этого, средствами выражения категории темпоральности также являются нулевые формы глаголы. Все эти средства отдельно или одновременно выражают временные значения. Важно отметить, что китайском языке *иной момент* является основной точкой отсчета, момент речи существует в китайском языке, но является вторичной точкой отсчета.

Вспомогательное слово [чжэ] обозначает факт, одновременный с точкой отсчета. Этой точкой отсчета является не только момент речи, но и иной момент. Поэтому [чжэ] может обозначать факт, который действует в момент речи, или факт, предшествующий моменту речи, или факт, следующий за моментом речи①.

Вспомогательные слова [лэ] и [го] обозначают факт, предшествующий точке отсчета. Момент речи — это основная точка отсчета. Слово [лэ] и [го] еще могут обозначать факт, который отсчитывается от иного момента②.

Вспомогательное слово [дэ] обозначает факт, предшествующий моменту речи. Момент речи представляет собой единственную точку отсчета. Слово [дэ] подчеркивает время, место, способ, цель, причину, субъект и объект действия, а не само действие③.

Вспомогательное слово [лай чжэ] обозначает факт, предшествующий моменту речи. Момент речи является единственной точкой отсчета. Слово [лай чжэ] может обозначать факт, недавно происшедший, или факт, который произошел давно, но говорящему кажется близким, недавним④.

В китайском языке существует много временных существительных, которые можно разделить на три типа: 1) существительные, выражающее настоящее время: [сянь цзай] (теперь), [цы ши] (в это время), [жу цзинь] (в настоящее время), [дан цянь] (на современном этпае), [му цянь] (сейчас); 2) существительные, выражающие прошлое время: [го цюй] (раньше), [и цянь] (в прошлом), [цун цянь] (раньше), [юань лай] (с самого начала), [ган цай] (только что); 3) существительные, выражающие будущее время: [цзян лай] (в будущем), [вэй лай] (в будущем), [и хоу] (позже), [ван хоу] (в будущем)⑤.

Все эти существительные выражают определенное время действия. Существительные первого типа показывают, что действие происходит в момент речи, второго типа — действие произошло до момента речи, существительные третьего типа показывают, что действие произойдет после момента речи.

Временные наречия [чжэн], [чжэн цзай] (быть в процессе какого-либо действия) обозначают факты, одновременные с точкой отсчета. Этой точкой отсчета не только является момент речи, но и иной момент. Поэтому [чжэн], [чжэн цзай] могут обозначать факт, который действует в момент речи, или факт, предшествующий моменту речи, или факт, следующий за моментом речи⑥.

Временные наречия [и цзин] (уже) [цэн цзин] (в свое время) обозначают факт, предшествующий точке отсчета. Момент речи рассматривается как основная точка отсчета. Поэтому, [и цзин] и [цэн цзин] обозначают факт, предшествующий моменту речи⑦.

Временные наречия [цзю] (сразу), [цай] (только что) выражают разные временные значения. Когда в предложении отсутствуют другие временные слова, [цзю] и [цай] выражают противоположное значение: [цзю] обозначает факт, который скоро произойдет, [цай] обозначает факт, который недавно произошел⑧.

Если в высказывании существуют временные слова, выражающие прошедшее время, то [цзю] обозначает факт, который давно произошел⑨. Если в предложении существуют временные слова, выражающие настоящие или будущее время, то [цай] обозначает факт, который скоро произойдет⑩.

Временные наречия [цзян яо] (вот-вот), [куай яо] (скоро), [цзю яо] (сразу) и [цзи цзян] (скоро) обозначают факты, следующие за точкой отсчета. Момент речи является основной точкой отсчета. Поэтому, эти слова обозначают факт, следующий за моментом речи⑪.

Нулевые формы глаголов в китайском языке могут выражать разные временные значения, например, они могут выражать факт, одновременный с моментом речи, то есть передают значение настоящего времени. Обычно это глаголы, обозначающие действие, и в предложениях либо существуют обстоятельство места, либо в конце предложения находится служебное слово [нэ] (близко по функции к частице в русском языке)⑫. Нулевые формы также могут выражать факт, который скоро произойдет. Таким значением обладают глаголы, обозначающие желание или имеющие побудительное значение⑬.

*Темпоральные отношения* в русском и китайском языке также играют различные роли. Абсолютное время, актуальность ориентации на момент речи и невыраженность степени отдаленности времени действия от момента речи в русском языке занимают центральное место, тогда как в китайском языке это место занимает относительное время, неактуальность ориентации на момент речи и выраженность степени отдаленности времени действия от момента речи. Причина в когнитивном подходе к категории времени, оказывающем влияние на выражение данных темпоральных отношений, в русском и китайском языках.

### 2.4.2. Временная фаза, временная форма и аспектуальность

Принято считать, что *временная фаза* выражает внутренние временные признаки пропозиции в предложении в китайском языке. Структура временной фазы включает в себя *продление времени на временной оси, статическое состояние, динамическое действие и мгновенное действие.* Эти признаки в основном зависят от лексической семантики глаголов, семантика других членов предложений тоже в определенной степени оказывает влияние на них. Категория, разделенная на основе особенностей структуры временной фазы в предложении, называется *типом ситуации* (Гун Цяньянь, 1995).

Относительно определения *типа ситуации* китайские ученые пришли к общему мнению и выделили ее основные различительные признаки, это: [± продолжение], [± завершение], [± динамика] и другие. Некоторые ученые выделяли [± статику] и [± динамику], поэтому в некоторых типах ситуаций может различаться сильный и слабый уровень статики.

Опираясь на вышеуказанные различительные признаки [± продолжение], [± завершение], [± динамика], Ма Цинчжу рассматривал глаголы китайского языка, разделяя их на семантические группы: глаголы с продолжительностью, глаголы без продолжительности, глаголы с сильной продолжительностью и глаголы со слабой продолжительностью.

Глаголы без продолжительности выражает действие, которое мгновенно завершается ([дао да] (приехать), [тин цзянь] (услышать), [кань цзянь] (увидеть) и т.д.) После этих глаголов стоит обстоятельство, выражающее количество времени и указывающее время после завершения действия. Глаголы с продолжительностью выражает продолжительное действие, но глагол с сильной продолжительностью не может отражать действие, которое мгновенно завершается. После глаголов данного типа стоит только обстоятельство количества времени, которое отражает время продолжения действия. Глаголы со слабой продолжительностью отражают и действие с продолжительностью, и действие, завершающееся мгновенно. Поэтому когда после глагола со слабой продолжительностью стоит обстоятельство, отражающее время, появляется следующая проблема: нельзя точно определить цель употребления этого обстоятельства, оно может выражать либо продолжение действия или завершения действия. Например, [та кань лэ сань тянь лэ] (Он три дня смотрел. / Прошло три дня после того, как он посмотрел.). В этих предложениях обстоятельство времени может выражать или время продолжения действия, или время после завершения действия. Глаголы со слабой продолжительностью делятся на два типа: первый отражает состояние и сочетается обстоятельством времени, другой тип не может выражать значение состояния (Ма Цинчжу, 1981).

Кроме вышеуказанных различительных признаков типа ситуации, существует другой подход, в основе которого лежат только два признака: [± динамика] и [± ограничение]. Китайский исследователь Сунь Инцзе выделял три типа временной ситуации: *состояние,* *процесс и событие.* Большинство китайских лингвистов принимают теорию американского ученого Zeno Vendle, согласно которой категория типа ситуации разделяется на *состояние, деятельность, исполнение и достижение*. В частности, Дэн Шоусин считает также, что нужно исследовать временную систему в высказываниях в целом и не ограничиваться только исследованиями временных значений глаголов (Дэн Шоусин 1985, 7-17). Опираясь на классификацию Дэн Шоусина, Чэн Пин разделил ситуации предложения на пять типов: *состояние, деятельность, исполнение, простое изменение, сложное изменение.*

**Таблица 4. Категория ситуации предложения**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | статика | продолжение | завершение |
| состояние | + |  |  |
| деятельность | - | + | - |
| исполнение | - | + | + |
| простое изменение | - | - | + |
| сложное изменение | - | - | - |

**Примечание:** Знак «+» обозначает наличие данного признака, пробел — его отсутствие, знак «-» — наличие противоположного признака.

Таким образом, 1) основным признаком ситуации состояния является *статика;* 2) основным признаком ситуации деятельности — *динамика,* *продолжение и несовершение;* 3) ситуации исполнения — *динамика, продолжение и завершение;* 4) ситуации простого изменения — *динамика, не продолжение и несовершение*; 5) основной признак ситуации типа сложного изменения — *динамика, не продолжение и завершение*①*.*

Надо подчеркнуть, что разница между ситуациями типов простого и сложного изменения заключается в том, что изменение ситуации типа сложного изменения является окончательным результатом действия. Предложение с ситуацией типа простого изменения характеризуется тем, что действие обладает мгновенностью и краткостью (Чэнь Пин, 1988).

Дай Яоцзин считает, что различать типы ситуаций в аспекте предложений и в аспекте глаголов. Временная ситуация прежде всего относится к глаголам, поэтому возможно разделение глаголов с точки зрения ситуации. Так, возникла следующая классификация глаголов в китайском языке (Дай Яоцзин, 1997).

**Схема 1. Классификация глаголов по категории ситуации**

Статические глаголы

Глаголы, обозначающие принадлежность и отношение:[ши] (являться) [шу юй] (принадлежать)

Глаголы, обозначающие психическое состояние: [сян синь] (верить) [па] (бояться)

Глаголы, обозначающие позу: [цзо] (сидеть) [чжань] (стоять)

Глаголы, обозначающие позицию: [на] (взять) [гуа] (висеть)

Динамические глаголы

Глаголы, обозначающие действие

мгновенное действие:[ти] (лягать) [кань] (рубить)

продолжительное действие: [кань] (смотреть) [сян] (думать)

Глаголы, обозначающие результат

мгновенный результат:[цзянь] (увидеть) [синь] (проснуться)

продолжительный результат:[чжан да] (вырасти) [цзоу цзинь] (входить)

Таким образом, можно отметить, что в основе классификации лежит семантическая категория динамики и статики. Особенностью статических глаголов является семантическая неподвижность: они не сочетаются со словами [лэ] (близко по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени), [чжэ] (быть в процессе какого-либо действия). Динамические глаголы представляют собой полную противоположность и сочетаются со словом [лэ] для выражения какого-либо состояния деятельности.

Внутри статических глаголов выделяются также глаголы, обозначающие отношение, принадлежность и психическое ощущение. Глаголы, обозначающие отношение и принадлежность характеризуются чистой статичностью, а глаголы, обозначающие психическое ощущение характеризуются очень слабой динамикой, то есть, некоторые глаголы могут сочетаться со словом [лэ].

Внутри динамических глаголов тоже выделяются два типа глаголов: это глаголы, обозначающие действие и глаголы, обозначающие результат. Глаголы, обозначающие результат, обычно не сочетаются со словом [чжэ], потому что значение результата глаголов уже отражено, не нужно употреблять длительный вид для выражения динамики глаголов.

Внутри группы глаголов, обозначающих действие и глаголов обозначающих результат, по характеру продолжения существуют два типа: 1) мгновенное действие и продолжительное действие 2) мгновенный результат и продолжительный результат.

Опираясь на вышесказанное, нужно отметить, что в китайском языке *временная фаза* — это семантическая категория, в основе которой лежат семантические признаки глаголов.

*Временная форма* выражает состояние действия в определенный период и является результатом углубления в процесс действия и наблюдения разных фаз его развития. Грамматическая категория вида в русском языке соответствует по многим функциям и семантике временной форме в китайском языке. Временные формы в китайском языке признаются всеми учеными, хотя и рассматриваются ими по-разному.

Так, Люй Шусян первым назвал временную форму глагольным видом. Он считает, что слова [цзян] (вот-вот), [фан] (только что), [и] (уже) и другие слова, обозначающие время, могут использоваться для выражения временного характера действия, а также для выражения того, что действие происходит, произойдет или завершилось. Эти слова выражают не время, но глагольный вид. Позже он назвал глагольный вид формой и разделил временную форму китайского языка на пять групп: 1) продолженная форма 2) совершенная форма 3) опытная форма 4) кратковременная форма 5) возможная форма (Люй Шусян, 1990).

Другой крупный исследователь Чжао Юаньжэнь назвал временную форму формой глагола и на основании глагольных суффиксов выделил в временной форме семь групп: 1) совершенная форма: для выражения данной формы часто употребляется слово [лэ] (близко по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени); 2) продолженная форма: для выражения данной формы часто употребляется слово [чжэ] (быть в процессе какого-либо действия); 3) начальная форма: для выражения данной формы часто употребляется слово [ци лай] (начать); 4) форма неопределенного прошлого времени: для выражения данной формы часто употребляется слово [го] (близко по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени); 5) форма попытки: для выражения данной формы часто употребляются повторительные формы глаголов; 6) продолженная форма: для выражения данной формы часто употребляется слово [ся цюй] (близко по значению к слову «продолжать»); 7) [фа] ([фа цзы]), эта форма похожа на существительное, и ставится после глаголов, слова [чжэ мэ], [на мэ], [цзэнь мэ] могут сочетаться с глаголами (Чжао Юаньжэнь, 1979)②.

Опираясь на комплексное исследование способов выражения временной формы с помощью служебных слов, наречий и междометий, Гун Цяньянь выделил во временной форме китайского языка 8 типов:

1. совершенная временная форма, для выражения этой формы часто употребляется служебное слово временной формы [лэ] (близко по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени) и междометие временной формы [лэ] (выражение появления новой ситуации, и обычно стоит в конце предложения для подтверждения описанного события в предложении), кроме этого, наречие временной формы [и цзин] (уже)③;
2. временная форма, обозначающая пережитое: для выражения этой формы часто употребляется служебное слово временной формы [го] (близко по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени) и наречие временной формы [цэн цзин] (в своё время)④;

3) временная форма, обозначающая малое количество пережитого времени: для выражения этой формы часто употребляется междометие временной формы [лай чжэ] (близко по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени)⑤;

1. временная форма обозначающая движение и продолжение: для выражения этой формы часто употребляется служебное слово временной формы [чжэ] (быть в процессе какого-либо действия) и наречия временной формы [цзай] и [чжэн цзай] (быть в процессе какого-либо действия). [чжэ] более подходит для выражения значения продолжения, а [цзай] и [чжэн цзай] — для выражения значения движения⑥;
2. начальная временная форма: для выражения этой формы часто употребляется определенное служебное слово временной формы [ци лай] (начать)⑦;
3. непрерывная временная форма: для выражения этой формы часто употребляется примерное служебное слово временной формы [ся цюй] (близко по значению к слову *продолжать*)⑧;
4. временная форма, обозначающая будущее действие: для выражения этой формы часто употребляется наречие временной формы [цзян яо] (вот-вот)⑨;
5. временная форма, обозначающая немедленное действие: для выражения этой формы часто употребляются примерные наречия временной формы [куай яо], [цзю яо] и [цзи цзян] (близки по значению к словам *скоро* и *сразу*)⑩ (Гун Цяньянь, 1995).

Таким образом, единицы временной формы и средства их выражения в китайском языке очень богаты и разнообразны. Большинство ученых признают, что в китайском языке существует грамматическая категория вида и их основные средства выражения — это вспомогательные слова [чжэ], [лэ] и [го], а также повторительные формы глаголов. Исследователи рассматривают и грамматические, и лексические средства выражения временной формы (как знаменательные слова [ци лай], [ся цюй], [цзай], [чжэн цзай], [ган] и [цзян яо]) как знак вида. На наш взгляд, исследования аспектуальности в русском языке, основанные на семантическом подходе, могли бы существенно обогатить исследовательский опыт китайских ученых. Так, Чжан Чжицзюнь на основе сопоставления китайской временной формы с аспектуальностью в русском языке проанализировала семантику глаголов китайского языка, значение грамматической категории вида и способы действия в китайском языке (Чжан Чжицзюнь, 2000).

В целом, *временная фаза* — это семантическая категория, которая выражается с помощью особой лексической семантики глаголов. Можно также сказать, что временная форма — это грамматическая категория вида. До сих пор ученые не пришли к общему определению вида в китайском языке, хотя категория вида является важнейшей темой многих грамматических исследований. Что касается категории аспектуальности в китайском языке, то некоторые ученые вообще не признают ее существование. Ученый Ли Бо доказал, что изменяемые формы глагола, отражающие значение вида, могут выражать такие значения как продолжение действия, достижение какого-то предела, однократное или многократное действие. Несмотря на то, что многими учеными признается, что служебные слова [лэ], [чжэ], [го] могут сочетаться с глаголами и составлять структуру вида в китайском языке, Сюй Лецзюн считает, что слова [лэ], [чжэ], [го] при выражении обобщенного грамматического значения не постоянны и могут изменяться.

В китайском и русском языках грамматическая категория *вида* имеет различное содержание, но схожие функции. Во-первых, видовая грамматическая категория в двух языках имеет бинарную оппозицию. Например, в китайском языке: [шо] (говорить) и [шо лэ] (говорил (-ла, -ло, -ли)), [шо чжэ] (говорю(-ишь, -ит, -им, -ите, -ят)), [шо го] (говорил(-ла, -ло, -ли)), [шо дэ] (говорил(-ла, -ло, -ли)), [шо лэ чжэ] (говорил(-ла, -ло, -ли)), [шо шо] (поговорить).

В китайском языке значение вида может выражаться также с помощью особой семантики глаголов, а также с помощью синтаксических конструкций, например: [юе...юе] — это конструкция, в которой употребляются две степени сравнения подряд. Данная конструкция употребляется для выражения достижения предела и степени достижения этого предела⑪.

В русском языке видовая бинарная оппозиция отражается в СВ и НСВ, то есть в оппозиции видовой пары. В русском языке значение процесса и общего факта выражается с помощью НСВ, а в китайском языке значение процесса выражается с помощью [чжэ], значение обобщения факта — с помощью [го]. Таким образом, видовое грамматическое значение в русском языке и видовое значение в китайском языке соответствуют.

В русском языке значение возможного действия выражается с помощью формы будущего времени СВ, а в китайском языке данное значение выражается с помощью способов действия, выраженного глаголом (при выражении данного значения служебное слово [лэ] не действует). Так, что слова китайского языка [го] и [лэ] не полностью соответствуют СВ и НСВ в русском языке. Кроме этого, надо подчеркнуть, что в русском языке вид не всегда может выражать время (например: я хочу читать и я хочу прочитать), а в китайском языке время и вид всегда тесно связаны.

Что касается отношений между временной фазой, временной формой и аспектуальностью, то аспектуальность — это, прежде всего, семантическая категория, в основе которой лежат способы глагольного действия, лексическая семантика глаголов, грамматическая категория вида. Поэтому можно сказать, что аспектуальность китайского языка состоит из временной фазы и временной формы.

### 2.4.3. Выражение таксиса в русском и китайском языках

В китайской грамматике нет специальных терминов для выражения временных отношений между действиями, данные отношения в русском языке называются *таксисом*. Но в китайском языке существует временные отношения между действиями: эту функцию выполняют некоторые наречия и устойчивые конструкции. Но во многих исследованиях категории времени в китайском языке ученые близки к понятию таксиса. Так, Люй Шусянь утверждал, что в предложении между действиями существенны отношения во времени и разделял эти отношения на два типа:

1. Одно действие является временным фоном другого действия: для выражения данного значения употребляются слова [чжи хоу] (потом), [и хоу] (позже), [и цянь] (раньше), конструкция [...дэ ши хоу] (близки по значению к конструкции со словом *когда*) и т.д.
2. Два действия не могут разделяться на основное и второстепенное. Для выражения этого значения употребляются слова [цзю], [цзи] (близки по значению к словам *то* и *и*) и конструкция [...и бянь...и бянь...] (близка по значению к конструкции «.*..и...и...*») и т.д. (Люй Шусян, 1990)①.

Ли Линьдин при исследовании *тепоральности* в китайском языке разделял время на три относительных прошлых времени и три относительных будущих времени. Выражение трех относительных времен может осуществляться с помощью лексических средств и взаимоотношений двух действий на временной оси. Временные значения, выраженные вышеуказанными не грамматическими средствами, составляют не темпоральность, а таксис в китайском языке.

Система трех относительных времен выражает три временных отношения: момент точки отсчета, раньше момента точки отсчета, позже момента точки отсчета. Три относительных прошлых времени подразделяются на: 1) конкретную форму прошлого времени; 2) совершенную форму прошлого времени; 3) будущее время в прошлом; 4) конкретную и совершенную форму прошлого времени②. Три относительных будущих времени подразделяются на: 1) конкретную форму будущего времени; 2) совершенную форму будущего времени; 3) конкретную и совершенную форму будущего времени (Ли Линьдин, 1990)③. Для выражения таксиса в китайском языке лексические средства, синтаксические средства, категория вида, способы действия могут употребляться либо самостоятельно, либо одновременно.

Одновременные отношения между действиями разделяются на полную и частичную одновременность. При выражении полной одновременности употребляются такие средства как: 1) употребление слова [чжэ] (быть в процессе какого-либо действия) два раза; 2) синтаксическая конструкция: *[бянь]...[бянь]..., [и бянь]...[и бянь]..., [и мянь]...[и мянь]...* (близки по значению к конструкции «.*..и...и...*»)④.

При выражении частичной одновременности употребляются такие средства: 1) конструкция: *...[дэ ши хоу]* (близка по значению к конструкции со словом *когда*)⑤; 2) лексическое средство и категория вида функционируют вместе, то есть слова [цзай] и [чжэ] соединяются и употребляется для выражения того, что при появлении второго действия первое действие еще не происходило.

Для выражения разновременных отношений между действиями в китайском языке существуют специальные синтаксические средства, *[и]...[цзю]..., [и ]+глагол+предложение*⑥. Кроме этого, как для выражения разновременных отношений, так и последовательных отношений между действиями употребляются такие средства, как способы действия и категория вида⑦.

Опираясь на вышесказанное, можно отметить, что с точки функции и семантики в китайском языке также существует свой таксис, но по сравнению с таксисом в русском языке у него иные средства выражения.

В русском языке главные средства выражения таксиса: конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложносочиненные предложения, предложения с однородными сказуемыми, сложноподчиненные предложения с придаточными времени. Между действиями в этих предложениях существуют одновременные, разновременные, или недифференцированные отношения, которые выражаются разными формами глаголов СВ и НСВ.

В китайском языке главные средства выражения таксиса: предложения с отношениями равноправия и равнозначности, предложения с отношением последовательности, предложения с однородными сказуемыми, предложения с предложными конструкциями времени, предложения с несколькими глаголами, означающими действия одно за другим. Вспомогательные слова [чжэ], [лэ], [го] могут выражать временные отношения. В китайском языке — предложения с отношениями равноправия и равнозначности ([и бянь]...[и бянь]...; [и мянь]...[и мянь]....; [тун ши]), предложения с однородными сказуемыми. Эти средства в китайском и русском языке выражают одинаковые семантические значения, соответствуют друг другу.

В русском языке основными средствами выражения разновременности являются конструкции с деепричастиями и предложения с однородными сказуемыми. В китайском языке существуют специальные грамматические конструкции — предложения с отношением последовательности. В китайском языке разновременность между действиями является важным семантическим значением. В китайском языке много союзных слов, которые выражают разновременность. Надо подчеркнуть, что при выражении разновременности в двух языках предложения с отношением последовательности соответствуют конструкциям с деепричастиями и предложениям с однородными сказуемыми⑧.

Что касается порядка глаголов в предложении, то в предложении с отношением последовательности, и в предложении с несколькими глаголами, означающими действия одно за другим, порядок сказуемых соответствует порядку действий в объективном мире. А в русском языке в предложении с деепричастиями, порядок сказуемых также обычно соответствует порядку действий, но есть и случаи с другим порядком⑨.

В русском языке основными средствами выражения недифференцированных отношений являются конструкции с деепричастиями и сложносочиненные предложения. В китайском языке — предложения с однородными сказуемыми. В этих предложениях нет союзных слов и показателей, показывающих порядок действий. Порядок сказуемых не выражает порядок действий. В русском и китайском языках эти средства выражения соответствуют друг другу⑩.

## Выводы

В результате анализа текстов газетной и устной речи, выражающих различные временные значения, были выявлены особенности функционирования языковых средств выражения категории времени в русском языке на материале газетной и устной речи, соотношение единиц категории времени в русском и китайском языках, различия и сходства языковых средств выражения времени. Обобщим наиболее значимые характеристики временных единиц в русском языке в газетной и устной речи:

1. Выражение *темпоральности* в русском языке как в газетной, так и в устной речи характеризуется богатыми языковыми средствами и охватывает такие уровни языка как лексика, морфология и синтаксис, но ядром выражения темпоральности являются временные формы глаголов. В газетной и устной речи отношения могут отражаться почти все типы темпоральных отношений, кроме неактуальности ориентации в момент речи.
2. *Зависимый/независимый таксис*, который предложил различать Р.О. Якобсон, занимает важное место в газетной и устной речи. Хотя для текстов газетной речи и общении в устной форме определение основного и второстепенного действия оказывается не так важно, зависимый/независимый таксис встречается в газетной речи чаще, чем в устной речи. Как в газетной, так и в устной речи главные средства выражения таксиса — это конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложноподчиненные предложения с придаточным времени, характеризующиеся официальностью. Безусловно, по сравнению с устной речью в газетной речи эти конструкции употребляются чаще. Хотя надо подчеркнуть, что в современной русской устной речи эти конструкции теряют свою формальность, становятся менее официальными и получают более разговорное употребление.
3. В русском языке категория вида является главным средством выражения *аспектуальности.* Согласно статистике, как в газетной, так и в устной речи частотность употребления глаголов НСВ и СВ практически одинакова. Это объясняется тем, что содержательная сторона газетной и устной речи очень богата и разнообразна, в них отражаются такие значения как частотность, повторяемость действия, совершение действия, достигшего предела и другие.
4. Как в газетной речи, так и в устной речи для выражения *временной локализованности* отсутствуют специальные грамматические формы, но существуют грамматические категории вида и времени, связанные с выражением временной локализованности. Временная локализованность имеет сложную структуру, состоящую из взаимодействующих компонентов, которые принадлежат к разным уровням языка.
5. В русском языке языковые средства выражения *временного порядка* также богаты и разнообразны и активно функционируют в различных функциональных стилях русского языка. При выражении семантики временного порядка категория вида и времени играет важную роль. Структурная особенность временного порядка, заключающаяся в замене динамичности и статичности, действии времени в событиях, отражается только при сочетании глагольных форм времени и вида. Согласно статистике, в газетной и устной речи порядок описания действий чаще всего соответствует естественному течению времени. Кроме этого, в газетной и устной речи семантика временного порядка может быть сопряжена с последовательностью пространственных изменений, но она имеет собственно временные основания.

При сопоставлении временных единиц в русской и китайском языке были обнаружены следующие особенности:

1. В русском языке временные формы глаголов являются основными средствами выражения темпоральности, в китайском же языке отсутствуют центральные средства выражения темпоральности: категория темпоральности выражается с помощью временных вспомогательных слов: 1) временные вспомогательные слова: [лэ], [го], [дэ], [лай чжэ] (близки по значению к суффиксам глаголов в прошедшем времени); 2) временные наречия: [чжэн цзай] (быть в процессе какого-либо действия), [и цзин] (уже), [цзян яо] (вот-вот); 3) временные существительные: [сянь цзай] (теперь), [цун цянь] (в прошлом, раньше), [цзян лай] (в будущем) и т.д. Кроме того, средствами выражения категории темпоральности в китайском языке также являются нулевые формы глаголы, которые составляют темпоральность китайского языка.
2. Абсолютное время, актуальность ориентации на момент речи и невыраженность степени отдаленности времени действия от момента речи в русском языке занимают центральное место, тогда как в китайском языке это место занимает относительное время, неактуальность ориентации на момент речи и выраженность степени отдаленности времени действия от момента речи.
3. В русском языке основными средствами выражения аспектуальности являются виды глаголов. В основе аспектуальности лежат способы глагольного действия, лексическая семантика глаголов и грамматическая категория вида. Аспектуальность китайского языка состоит из временной формы и временной фазы: временная фаза выражается с помощью лексической семантики глаголов, а для выражения временной формы употребляются грамматические и лексические средства, например, служебные слова [чжэ], [лэ], [го], [ци лай], [чжэн цзай] и т.д.

Грамматическая категория вида в русском языке соответствует по многим функциям и семантике временной форме в китайском языке.

4) В русском языке главные средства выражения таксиса: конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложносочиненные предложения, предложения с однородными сказуемыми, сложноподчиненные предложения с придаточными времени. Между действиями могут существовать одновременные, разновременные или недифференцированные отношения, которые выражаются формами глаголов СВ и НСВ. В китайской грамматике нет специальных терминов для выражения данных временных отношений между действиями, но существуют языковые средства для их выражения. Эту функцию выполняют некоторые наречия и устойчивые конструкции. В китайском языке главные средства выражения таксиса: предложения с отношениями равноправия и равнозначности, предложения с отношением последовательности, предложения с однородными сказуемыми, предложения с несколькими глаголами, означающими последовательные действия. Для выражения таксиса в китайском языке лексические средства, синтаксические средства, категория вида, способы действия употребляются либо отдельно, либо одновременно.

5) При выражении одновременности предложения с отношениями равноправия и равнозначности и предложения с однородными сказуемыми в русском и китайском языках выражают одинаковые семантические значения, то есть соответствуют друг другу, а при выражении разновременности в двух языках предложения с отношением последовательности соответствуют конструкциям с деепричастиями и предложениям с однородными сказуемыми. Что касается выражения недифференцированных отношений, то в русском языке употребляются конструкции с деепричастиями и сложносочиненные предложения, в китайском языке — предложения с однородными сказуемыми. В русском и китайском языках эти средства выражения соответствуют друг другу.

6) В китайском языке в предложениях с отношением последовательности и в предложениях с несколькими глаголами, означающими действия одно за другим, порядок сказуемых соответствует порядку действий в объективном мире, а в русском языке в предложениях с деепричастиями могут быть случаи с обратным порядком.

Таким образом, в результате рассмотрения соотношения единиц категории времени и средств их выражения на основе текстов газетной и устной речи в двух языках мы обобщили особенности функционирования языковых средств выражения категории времени в русском языке, описали отношения, различия и сходства между единицами категории времени в двух языках.

# Заключение

В настоящей работе были рассмотрены языковые средства выражения категории времени на фоне китайского языка в функционально-сематическом аспекте. В первой теоретической главе определена теоретическая база дальнейшего практического исследования, целью которого было описание языковых единиц времени на материале газетной и устной речи на фоне китайского языка.

В работе были использованы основные положения теории категории времени А.В. Бондарко в русском языке и теории Чэнь Пина в китайском; проведен функционально-семантический анализ различных единиц времени в русском языке, систематизированы соответствия языковых средств выражения категории времени в русском языке на фоне китайского языка. В результате решения поставленных задач мы пришли к следующим выводам:

1) Время, представляя собой экстралингвистическую категорию, также является философской и грамматической категорией, имеющей давнюю историю исследования. Осознание времени различно в разных культурах и определяется как спецификой национальной культуры, так и языковой системой. При сопоставлении значений лексемы «время» и ее лексической сочетаемости было обнаружено, что семантическая и лексическая валентность слова в русском языке намного выше, чем в китайском языке; хотя сопоставление русских и китайских фразеологизмов со значением времени позволило сделать вывод о том, что в китайской традиционной картине мира время ценится выше.

2) В целом, в русском языке выражение категории времени чаще осуществляется с помощью различных временных форм глаголов, а в китайском — с помощью временных служебных слов, что объясняется самим типом языка: русский язык принадлежит к синтетическим языкам, а китайский — к изолирующим.

3) Выбор точки отсчета времени также различается в двух языках: в русском языке точкой отсчета является момент речи (место наблюдателя неподвижно), а в китайском точкой отсчета является иной момент, а не момент речи (место наблюдателя подвижно).

4) В русском языке категория времени представляет собой функционально-семантическое поле, включающее в себя такие единицы как *темпоральность, таксис, аспектуальность, временную локализованность и временной порядок*. Выражение категории времени в русском языке характеризуются богатыми языковыми средствами и охватывают разные уровни языка. Основными средствами выражения *темпоральности* в русском языке являются временные формы глаголов. Главные средства выражения *таксиса* представляют собой конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложноподчиненные предложения с придаточным времени. При выражении *аспектуальности* главным средством выражения является грамматическая категория вида. Для выражения *временной локализованности* отсутствуют специальные грамматические формы, она выражается с помощью категории вида и времени (глагольных форм). Выражение семантики *временного порядка* осуществляется с помощью сочетания глагольных форм времени и вида.

5) В качестве материала исследования были использованы тексты разных функциональных стилей русского языка: публицистического и разговорного стиля. Опираясь на анализ текстов газетного и устного подкорпусов Национального корпуса русского языка, мы пришли к выводу о том, что, во-первых, как в газетной, так и в устной речи ядром выражения темпоральности являются временные формы глаголов. Почти все темпоральные отношения могут отражаться в газетной и устной речи, кроме неактуальности ориентации в момент речи. Во-вторых, зависимый/независимый таксис также занимает важное место в газетной и устной речи. Главные средства его выражения (конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложноподчиненные предложения с придаточным времени) обладают большей официальностью, поэтому в газетной речи эти конструкции употребляются чаще. В-третьих, аспектуальность, отражающая характер протекания и распределения действия во времени, тесно связана с глагольным видом и активно употребляется как в газетной, так и в устной речи. Временная локализованность имеет сложную структуру и состоит из взаимодействующих компонентов, принадлежащим к разным уровням языка. Категория вида, категория времени, лексические и синтаксические средства одновременно или отдельно функционируют для выражения конкретности/обобщенности субъекта и объекта, которая оказывает влияние на определение временной локализованности/нелокализованности. Временной порядок, заключающийся в замене динамичности и статичности, действии времени в событиях, отражается только при сочетании глагольных форм времени и вида.

6) На основе статистики, полученной на материале текстов газетной и устной речи, были обнаружены следующие различия и сходства в выборе языковых средств выражения категории времени:

* Частотность употребления типа времени *в газетной речи* соответствует последовательности: настоящее, будущее и прошедшее время, а в устной речи — это настоящее, прошедшее и будущее время (см. Приложение№2). Это соответствует особенностям употребления языка в газетной и устной речи, прошедшее время больше востребовано в бытовом общении, чем в газетной речи.
* Среди собранного материала (300 предложений газетной речи и 300 предложений устной речи сплошной выборки из газетного и устного подкорпусов Национального корпуса русского языка) отсутствует предложения с неактуальностью ориентации на момент речи.
* Как в газетной, так и в устной речи такие временные отношения, как абсолютное время, фиксированный характер, дифференцированные временные отношения, независимый таксис и временной порядок, соответствующий естественному течению времени.
* Частотность употребления глаголов НСВ и СВ в устной и газетной речи практически одинакова, но различается статистика употребления конкретных временных единиц на лексическом уровне (См. Приложение №2). Так, в устной речи союзы (за исключением союзного слова *который*) и временные наречия употребляются чаще, чем в газетной речи. Интересно, что в устной речи временные наречия используются гораздо чаще, чем в газетной речи (кроме наречия *ежегодно,* которое имеет явную формальную стилистическую окраску).
* Временные наречия с более неопределенным временным значением (*потом, всегда, иногда, когда-нибудь, когда-то)* употребляются в устной речи гораздо чаще, чем в газетной. Интересно, что наречие *завтра* употребляется в устной речи в 9 раз чаще, чем в газетной.
* В газетной речи чаще употребляются конструкции с деепричастиями НСВ и СВ, сложноподчиненные предложения с придаточным времени, что соответствует требованиям официального стиля.

7) Чэнь Пин разделяет единицы категории времени в китайском языке на три основные группы: временную фазу, фактор времени и временную форму. С нашей точки зрения, существуют и другие семантические временные единицы, описанные в частности в русском языке. При сопоставлении временных единиц в двух языках оказалось, что в китайском языке отсутствуют центральные средства выражения темпоральности: она выражается с помощью языковых средств выражения фактора времени, то есть, временных вспомогательных слов и нулевых формы глаголы.

8) В основе аспектуальности русского языка лежат способы глагольного действия, лексическая семантика глаголов, грамматическая категория вида; аспектуальность китайского языка составляет временная форма и временная фаза, которые выражается с помощью лексической семантики глаголов или особых грамматических и лексических средств (служебных слов). Грамматическая категория вида в русском языке соответствует по многим функциям и семантике временной формы в китайском языке, где она выражается с помощью вспомогательных слов, повторительных форм глаголов, а также синтаксических конструкций.

9) Таксис выражает временные отношения (одновременные разновременные, или недифференцированные) между действиями; несмотря на то, что в китайском языкознании нет такого термина, существуют особые средства для выражения временных отношений. В русском языке употребляются такие языковые средства как конструкции с деепричастиями СВ и НСВ, сложносочиненные предложения, предложения с однородными сказуемыми и сложноподчиненные предложения с придаточными времени. В китайском языке выражение таксиса осуществляется с помощью предложений с отношениями равноправия и равнозначности, предложения с отношением последовательности, предложения с однородными сказуемыми и предложения с несколькими глаголами, означающими последовательные действия.

Таким образом, в настоящей работе было проведено сопоставление временной картины мира в двух языках, классификация единиц категории времени и их языковые средства выражения, выявлены особенности функционирования языковых средств выражения категории времени в газетной и устной речи русского языка, описаны различия и сходства в выражении временных отношений и выборе языковых средств выражения категории времени в газетной и устной речи русского языка, рассмотрено соотношение единиц категории времени в двух языках, описаны сходства и различия средств выражения категории времени в двух языках и объяснены некоторые причины их возникновения.

Относительно перспектив настоящего исследования отметим, что результаты исследования могут быть использованы в вузовской практике преподавания русского языка как иностранного, в теории и практике перевода, а также будет способствовать улучшению русско-китайской межъязыковой коммуникации.

**Литература**

1. Авилова Н.С. Вид глагола и семантика глагольного слова. — М.: Наука, 1976. — 328 с.

2. Агрова О.В. Грамматическая категория времени: субстанциональные характеристики и лексико-семантические интерпретации : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. — Краснодар., 2005. — 43 с.

3. Бондарко А.В. Система глагольных времен в современном русском языке // Вопросы языкознания. — 1962. — № 3. — С. 27–37.

4. Бондарко А.В. Вид и время русского глагола (значение и употребление). — М., “Просвещение”, 1971. — 239 с.

5. Бондарко А.В. Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. — Л.: Наука, 1987. — 348 с.

6. Бондарко А.В. Функциональная грамматика: Темпоральность. Модальность. — Л.: Наука, 1990. — 264 с.

7. Бондарко А.В. Основы функциональной грамматики: Языковая интерпретация идеи времени. — СПб.: Изд-во С-Петерб. ун-та, 1999. — 260 с.

8. Брутян Г.А. Язык и картина мира // Научные труды высшей школы. Философские науки. — М., 1973. — №1. — С.108–111.

9. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. — М.: “Языки русской культуры”, 1999. — 777 с.

10. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове) / Под. peд. Г. A. Золотовой. — 4-e изд. — M.: Pyc. Яяз., 2001. — 720 c.

11. Всеволодова М.В. Способы выражения временных отношений в современном русском языке. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1975. — 283 с.

12. Гуревич А.Я. Категории средневековой культуры. — М.: Искусство, 1972. — 318 c.

13. Дешериева Т.И. Лингвистический аспект категории времени в его отношении к физическому и философскому аспектам // Вопросы языкознания. — 1975. — № 2. — С. 111–117.

14. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. — 5-е изд., испр. и доп. — Назрань: Пилигрим, 2010. — 486 с.

15. Жеребков В.А. О грамматической категории времени // Филологические науки. — 1977. — №2. — С.42–53.

16. Золотова Г.А. Монопредикативность и полипредикативность в русском синтаксисе // Вопросы языкознания. — 1995. — № 2. — С. 99–109.

17. Караулов Ю.Н. Русский семантический словарь: Опыт автоматического построения тезауруса: от понятия к слову. — М.: Наука, 1982. — 566 с.

18. Кожина М.Н., Дускаева Л.Р., Салимовский В.А. Стилистика русского языка. — М.: Флинта: Наука, 2008. — 464 с.

19. Кожина М.Н. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожиной; члены редколлегии: Е.А. Баженова, М.П. Котюрова, А.П. Сковородников. — 2-еизд., стереотип. — М.: Флинта: Наука, 2011. — 696 с.

20. Кошмидер Э. Очерк науки о видах польского глагола. Опыт синтеза // Вопросы глагольного вида. — М.: Изд-во иностр. лит., 1962. — С. 105–167.

21. Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. — Л.: Наука, 1967. — 372 с.

22. Люй Шусян Очерк грамматики китайского языка / пер. с кит.; отв. ред. И.М. Ошанина. — М.: Наука, Главное издательство восточной литературы, 1961. — 285 с.

23. Маслов Ю.С. Очерки по аспектологии. — Л.: Изд-во ЛГУ, 1984. — 263 с.

24. Милославский И.Г. Морфологические категории современного русского языка. — М.: Просвещение, 1981. — 254 с.

25. Мостепаненко A.M. Проблема универсальности основных свойств пространства и времени. — Л., 1969. — 229 с.

26. Мурьянов М.Ф. Время (понятие и слово) // Вопросы языкознания. — 1978. — № 2. — С. 52–66.

27. Национальный корпус русского языка [электронный ресурс]. — URL: http://ruscorpora.ru/ (дата обращения: 28.04.2018)

28. Никитин Е.П. Время бытия и время его познания // Время и бытие человека. — М., 1991. — с. 87–101.

29. Ожегов С. И. Словарь русского языка: Ок. 57 000 слов / Под ред. чл. -корр. АН СССР Н.Ю. Шведовой. — 20-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1988. — 750 с.

30. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. — 8-е изд., доп. — М.: Языки славянской культуры, 2001. — 544 с.

31. Поспелов Н.С. Категория времени в грамматическом строе русского языка // Вопросы теории и истории языка. — М.: АН СССР, 1952. — С. 286–306.

32. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. Том 4. — М.: Просвещение, 1977. — 406 c.

33. Рейхенбах Г. Философия пространства и времени. — М.: Прогресс, 1985. — 344 с.

34. Реформатский, А.А. Введение в языкознание. — Изд. 4-е, испр. и доп. — М. : Просвещение, 1967. — 464 с.

35. Cистема Центра исследования китайской лингвистики Пекинского университета: ССL [электронный ресурс]. — URL: <http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/> (дата обращения: 21.04.2018)

36. Система Пекинского университета языка и культуры: BCC [электронный ресурс]. — URL: <http://bcc.blcu.edu.cn/> (дата обращения: 28.04.2018)

37. Слюсарева Н.А. Язык и речь пространство и время. // Теория языка. Англистика. Кельтология. — М., 1976. — С. 36–58

38. Смирнов И.Н. Категория временной локализованности действия в современном русском языке. — СПб.: Изд-во РГПУ, 2001. — 123 с.

39. Стопачева-Мойер А.Ю. Время в контексте языка и культуры: минимальные единицы членения: учеб. Пособие. — М.: МАКС Пресс, 2000. — 51 с.

40. Тарасова Е.В. Языковое поле как единица дидактической типологии : Учеб. пособие для студентов 4-5-х курсов фак. иностр. яз. (англ. отд-ние) — Киев: УМКВО, 1991. — 108 с.

41. Толстая С.М. Аксиология времени в славянской народной культуре // История и культура: тезисы. — М., 1991. — С. 62–66.

42. Топорова Т.В. Семантическая структура древнегерманской модели мира. — М.: Радикс, 1994. — 190 с.

43. Хайдеггер М. Время и бытие. — М., 1993. — 447 с.

44. Цивьян Т.В. [Лингвистические основы балканской модели мира](http://www.inslav.ru/images/stories/pdf/1990_Civjan_%20Lingvisticheskie_osnovy_balkanskoj_modeli_mira.pdf). — М.: Наука, 1990. — 208 с.

45. Шведова Н.Ю. Синтаксическое время // Филологические науки. — 1978. — №3. — С.88–97.

46. Шведова Н.Ю. Русская грамматика. Том 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. — М.: Наука, 1980. — 789 с.

47. Шведова Н.Ю. Русская грамматика. Том 2. Синтаксис. — М.: Наука, 1980. — 710 с.

48. Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. — М.: Учпедгиз, 1957. — 188 с.

49. Якобсон Р.О. Шифтеры, глагольные категории и русский глагол // Принципы типологического анализа языков различного строя. — М.: Наука, 1972. — С. 95–113.

50. Яковлева Е.С. К описанию времени в картине мира носителя русского языка // Семантика языковых единиц: Доклады V Международной конференции. Т.Н. — М. 1996. — 248 с.

51. Ярская В.Н. Время в эволюции культуры: Философские очерки / Под ред. А.Г. Спиркина. – Саратов: Изд. СГУ, 1989. – 152с.

52. 陈平. 论现代汉语时间系统的三元结构. 中国语文. 1988，第6期

53. 邓守信. 汉语动词的时间结构. 语言教学与研究. 1985，第4期

54. 戴耀晶. 现代汉语时体系统研究. 浙江教育出版社，1997

55. 戴浩一. 时间顺序和汉语的语序. 国外语言学. 1988，第1期

56. 高名凯. 汉语语法论. 商务印书馆，1986

57. 龚千炎. 谈现代汉语的时制表达和时态表达系统. 中国语文，1991，第4期

58. 龚千炎. 汉语的时相、时制、时态. 商务印书馆，1995

59. 李临定. 现代汉语动词. 中国社会科学出版社，1990

60. 李临定. 动词分类研究说略. 中国语文. 1990，第4期

61. 吕叔湘. 吕叔湘文集，中国文法要略. 商务印书馆，1990

62. 马庆株. 时量宾语和动词的类. 中国语文. 1981，第2期

63. 王还. 有关汉外语法对比的三个问题. 语言教学与研究. 1986，第1期

64. 王力. 中国现代语法. 商务印书馆，1985

65. 邢福义. 汉语语法学. 东北师范大学出版社，2000

66. 杨明天. 俄语的认知研究. 上海外语教育出版社，2004

67. 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典. 2005， 第5版.

68. 张会森. 俄汉语对比研究（上、下卷）. 上海外语教育出版社，2004

69. 张济卿. 汉语并非没有时制语法范畴—谈时、体研究中的几个问题. 语文研究. 1996，第4期

70. 赵元任. 汉语口语语法. 吕叔湘译. 商务印书馆，1979

71. 张志军. 俄汉语体貌范畴对比研究. 黑龙江大学博士学位论文，2000

# Приложение №1. Иллюстративный материал

**2.4.1 Фактор времени и темпоральность**

**①:**

七岁的欣欣蜷缩在沙发里等着爸爸妈妈回家。

(факт, действующий в момент речи)

[ци суй дэ синьсинь цюань со цзай ша фа ли дэн чжэ ба ба ма ма хуэй цзя]

Семилетний Синьсин съежился на диване и ждет родителей.

常常是满身灰尘，带着疲劳不堪的身子睡觉，迷迷朦朦天就亮了。

(факт, предшествующий моменту речи)

[чан чан ши мань шэнь хуэй чэнь, дай чжэ пи бэй бу кань дэ шэнь цзы шуй цзяо, ми ми мэн мэн тянь цзю лян лэ]

Он часто весь в пыли, уставший, ложился спать, вскоре стало светло.

我说你听着……

(факт, следующий за моментом речи)

[во шо ни тин чжэ]

Я говорю, ты слушай.

**②:**

管钥匙的出去了。

(факт, предшествующий моменту речи)

[гуань яо ши дэ чу цюй лэ]

Человек, заведующий ключами, уехал.

离乡卫生院不远，有两间平房， 挂了一个牌子：韩家村卫生室。

(факт, предшествующий моменту речи)

[ли сян вэй шэн юань бу юань, ю лян цзянь пин фан, гуа лэ и гэ пай цзы: хань цзя цунь вэй шэн ши]

Недалеко от уездной больницы находятся два одноэтажных здания, там висит вывеска: медицинский пункт деревни Ханьцзя.

会谈快结束了，他的眼睛几乎是闭着的。

(факт, следующий за моментом речи)

[хуэй тань куай цзе шу лэ, та дэ янь цзин цзи ху ши би чжэ дэ]

Беседа близится к концу, его глаза почти закрываются.

你一共去过多少国家？

(факт, предшествующий моменту речи)

[ни и гун цюй го до шао го цзя]

Во скольких странах вы были?

我的女儿明天过十七岁的生日。

(факт, следующий за моментом речи)

[во дэ нюй эр мин тянь го ши ци суй дэ шэн жи]

У моей дочери завтра будет семнадцатый день рождения.

**③:**

妈妈问他从哪儿学的, 他对妈妈说是从古诗文读本中学的。

(здесь [дэ] подчеркивает место)

[ма ма вэнь та цун на эр сюе дэ, та дуй ма ма шо ши цун гу ши вэнь ду бэнь чжун сюе дэ]

Мама спросила, откуда он научился этому, он ответил, что он этому учился из книги о старинных стихах.

“昌子, 什么时候回来的?”

(здесь [дэ] подчеркивает время)

[Чанцзы, шэнь мэ ши хоу хуэй лай дэ]

Чанцзы, когда ты приехал?

那天他是坐公共汽车去的。

(здесь [дэ] подчеркивает способ)

[на тянь та ши цзо гун гун ци чэ цюй дэ]

В тот день он поехал на автобусе.

**④:**

我帮妈妈买醋来着。

[во бан ма ма май цу лай чжэ]

Я помог маме купить уксус.

我还记得，小时候咱们常在一起玩耍来着。

[во хай цзи дэ, сяо ши хоу цзань мэнь чан цзай и ци вань шуа лай чжэ]

Я вспоминаю, что в детстве мы часто вместе играли.

**⑤:**

1) 现在企业竞争是很激烈的。

[сянь цзай ци е цзин чжэн ши хэнь цзи ле дэ]

Теперь конкуренция между предприятиями очень жестокая.

2) 赵丹阳刚才问了很多问题，肯定也在思考这些问题。

[Чжао Даньян ган цай вэнь лэ хэнь до вэнь ти, кэнь дин е цзай сы као чжэ се вэнь ти]

Чжао Даньян только что задал много вопросов, разумеется, тоже думал об этих вопросах.

3) 这个以后再谈。

[чжэ гэ и хоу цзай тань]

Давайте поговорим об этом позже.

**⑥:**

陈炳锡在东海大酒店正在吃午饭。

[чэнь бин си цзай дун хай да цзю дянь чжэн цзай чи ву фань]

Чэнь Бинси обедает в ресторане Дунхай.

这个黄昏，北方的宴会厅里也正宴请着宾客

[чжэ гэ хуан хунь, бэй фан дэ янь хуэй тин ли е чжэн янь цин чжэ бинь кэ]

Под вечер в северном банкетном зале также принимали гостей.

“可以，我正要找你们座谈哩。”

[кэ и, во чжэн яо чжао ни мэнь цзо тань ли]

“Хорошо, мне как раз хочется поговорить с вами.”

**⑦:**

进入21世纪以后呢，全球化已经成为了，世界发展一个大的趋势。

[цзинь жу эр ши и ши цзи и хоу нэ, цюань цю хуа и цзин чэн вэй лэ, ши цзе фа чжань и гэ да дэ цюй ши]

С 21-го века глобализация стала важной тенденцией в мировом развитии.

曾经有人提出，我们到底该用谁的方式生活？

[цэн цзин ю жэнь ти чу, во мэнь дао ди гай юн шуй дэ фан ши шэн хо]

Раньше кто-то задал вопрос: каким образом мы должны прожить свою жизнь?

**⑧:**

我就走。

[во цзю цзоу]

Я сразу ухожу.

我才走。

[во цай цзоу]

Я только что ушел.

**⑨:**

张先生兴致很高，告诉我们，他在二三十年前就使用“曾显华”的笔名在外发文章。

[чжан сянь шэн син чжи хэнь гао, гао су во мэнь, та цзай эр сань ши нянь цянь цзю ши юн цзэн сянь хуа дэ би мин цзай вай фа вэнь чжан]

Господин Чжан с удовольствием сказал нам, что 20 - 30 лет назад он уже опубликовал статьи под псевдонимом “Цзэн Сяньхуа”.

**⑩:**

他们５个小时前就已等候在机上，不知什么原因，现在才飞。

[та мэнь ву гэ сяо ши цянь цзю и дэн хоу цзай цзи шан, бу чжи шэнь мэ юань инь, сянь цзай сай фэй]

Пять часов назад они уже были в самолете, почему-то самолет только что взлетел.

投资明年才能全部到位。

[тоу цзы мин нянь цай нэн цюань бу дао вэй]

Инвестиции в следующем году будет полностью перечислены на счет.

**⑪:**

学校快要放假了，我准备把孩子送回杭州去学中文。

[сюе сяо куай яо фан цзя лэ, во чжунь бэй ба хай цзы сун хуэй хан чжоу сюе чжун вэнь]

В школе наступят каникулы, я собираюсь вернуть своего ребенка в Ханчжоу, чтобы он учился китайскому языку.

我们每个人都终将要在历史上留下自己的痕迹。

[во мэнь мэй гэ жэнь доу чжун цзян яо цзай ли ши шан лю ся цзы цзи дэ хэнь цзи]

Каждый из нас, в конечном счете, должен будет оставить свой собственный след в истории.

**⑫:**

我在屋里写稿。

[во цзай ву ли се гао]

Я пишу статью в комнате.

屋里人都在看书呢。

[ву ли жэнь доу цзай кань шу нэ]

Люди в комнате читают книги.

**⑬:**

“北上， 去北京 ，去东北。”

[бэй шан, цюй бэй цзин, цюй дун бэй]

Иди на север Китая, иди в Пекин и иди на северо-восток Китая.

她又说。“你说吧！”

[та ю шо ни шо ба]

Она снова сказала: Скажи!

**2.4.2 Временная фаза, временная форма и аспектуальность**

**①:**

1) 谁都不相信他的话。

[шуй доу бу сян синь та дэ хуа]

Никто не верит в его слова.

2) 他每天在操场上跑步。

[та мэй тянь цзай цао чан шан пао бу]

Он бегает на площадке каждый день.

3) 她剪了几朵窗花。

[та цзянь лэ цзи до чуан хуа]

Она вырезала из бумаги узоры.

4) 他上午在操场上把钱包弄丢了，下午去找了半天，最后总算找到了。

[та шан ву цзай цао чан ба цянь бао нун дю лэ, ся ву цюй чжао лэ бань тянь, цзуй хоу цзун суань чжао дао лэ]

Утром он потерял свой кошелек на площадке, после обеда долго искал, наконец он нашел.

5) 他在向我们跑来。

[та цзай сян во мэнь пао лай]

Он бежит к нам.

**②:**

1) 我昨儿碰见了一个老朋友，他请我吃了一顿饭。

[во цзо эр пэн цзянь лэ и гэ лао пэн ю, та цин во чи лэ и дунь фань]

Вчера я встретил старого друга, он пригласил меня на обед.

2) 这桔子闻着香，可是吃起来酸。

[чжэ цзюй цзы вэнь чжэ сян, кэ ши чи ци лай суань]

Этот апельсин пахнет ароматно, но его вкус кислый.

3) 他胖起来了。

[та пан ци лай лэ]

Он расплылся.

4) 今年的草莓还没上过市呢。

[цзинь нянь дэ цао мэй хай мэй шан го ши нэ]

В этом году клубника еще не появлялась в продаже.

5) 我们一起来看一看。

[во мэнь и ци лай кань и кань]

Давайте вместе посмотрим.

6) 你那样做下去，结果一定不好。

[ни на ян цзо ся цюй, цзе го и дин бу хао]

Если вы будете продолжать так делать, результат будет плохим.

7) 这话得这么说法。

[чжэ хуа дэй чжэ мэ шо фа]

Надо таким образом сказать.

**③:**

我想了很长时间，不知道该怎么办。

[во сян лэ хэнь чан шицзянь, бу чжи до гай цзэнь мэ бань]

Я долго думал, но не знаю, что надо делать.

队伍接近矿山了。

[дуй ву цзе цзинь куан шань лэ]

Команда приближается к шахте.

他们已经出发了。

[та мэнь и цзин чу фа лэ]

Он они? уже отправились.

**④:**

他小时候胖过。

[та сяо ши хоу пан го]

В детстве он был толстым.

这里曾经有一所漂亮的房子。

[чжэ ли цэн цзин ю и со пяо лян дэ фан цзы]

Здесь был красивый дом.

**⑤:**

我到天津去来着。

[во дао тянь цзинь цюй лай чжэ]

Я ездил в город Тяньцзинь.

**⑥:**

他一直在等你。

[та и чжи цзай дэн ни]

Он ждет тебя.

他们在听着，记着。

[та мэнь цзай тин чжэ, цзи чжэ]

Они слушают и записывают.

**⑦:**

歌声逐渐高了起来。

[гэ шэн чжу цзянь гао лэ ци лай]

Звуки песни постепенно усиливаются.

**⑧:**

他不停地说下去。

[та бу тин дэ шо ся цюй]

Он непрерывно говорил.

**⑨:**

他将要来北京。

[та цзян яо лай бэй цзин]

Он поедет в Пекин.

**⑩:**

我快要毕业了，你知道吗？

[во куай яо би е лэ, ни чжи дао ма]

Знаешь, я скоро окончу университет?

**⑪:**

经营状况越来越好。

[цзин ин чжуан куан юе лай юе хао]

Эксплуатационное состояние становится все лучше и лучше.

### 

**2.4.3 Выражение таксиса в русском и китайском языках**

**①:**

1) 你来的时候，太太动身没有？

[ни лай дэ ши хоу, тай тай дун шэнь мэй ю]

Ушла ли ваша жена, когда вы уехали из дома?

2) 我一边走一边想。

[во и бянь цзо и бянь сян]

Я иду и думаю об этом.

冬儿回来知道了，就不答应。

[дун эр хуэй лай чжи дао лэ, цзю бу да ин]

Дун Эр вернулась, узнала и не согласилась на это.

**②:**

1) 昨天他来的时候，我在洗衣服呢。

[цзо тянь та лай дэ ши хоу, во цзай си и фу нэ]

Когда он вчера пришел, я стирал одежду.

2) 昨天我来的时候，你们已经走了。

[цзо тянь во лай дэ ши хоу, ни мэнь и цзин цзоу лэ]

Когда я вчера пришел, вы уже ушли.

3) 他昨天来的时候，我正好要出去。

[та цзо тянь лай дэ ши хоу, во чжэн хао яо чу цюй]

Когда он вчера пришел, я собирался выйти.

4) 爸爸回来的时候，哥哥已经在读外语了。

[па па хуэй лай дэ ши хоу, гэ гэ и цзин цзай ду вай юй лэ]

Когда папа вернулся домой, брат читал на иностранном языке.

**③:**

1) 明天你们来的时候，我大概在打扫房子呢。

[мин тянь ни мэнь лай дэ ши хоу, во да гай цзай да сао фан цзы нэ]

Когда вы придете завтра, я, наверное, буду убирать квартиру.

2) 明天你们来的时候，我大概已经走了。

[мин тянь ни мэнь лай дэ ши хоу, во да гай и цзин цзоу лэ]

Когда вы придете завтра, я, вероятно, уже уйду.

3) 晚上我回来的时候，孩子们大概已经在睡觉了。

[вань шан во хуэй дэ ши хоу, хай цзы мэнь да гай и цзин цзай шуй цзяо лэ]

Когда я вернусь домой вечером, дети, наверное, уже лягут спать.

**④:**

1) 大家手拉着手围成圆圈，唱着歌跳着舞

[да цзя шоу ла чжэ щоу вэй чэн юань цюань, чан чжэ гэ тяо чжэ ву]

Стоя рука об руку в круг, люди поют и танцуют.

2) 她随着节奏边唱边跳，开心得不得了。

[та суй чжэ цзе цзоу бянь чан бянь тяо, кай синь дэ бу дэ ляо]

Под музыку она поет и танцует, и очень счастлива.

她可以一边看电视一边做绣工。

[та кэ и и бянь кань дянь ши и бянь цзо сю гун]

Она может заниматься вышивкой во время просмотра телевизора.

在工作中，我们是愉快轻松的，一面唱歌一面工作。

[цзай гун цзо чжун, во мэнь ши юй куай цин сун дэ, и мянь чан гэ и мянь гун цзо]

На работе мы чувствуем радость и легкость, поем и работаем.

**⑤:**

登上山顶的时候，每个人都很兴奋。

[дэн шан шань дин дэ ши хоу, мэй гэ жэнь доу хэнь син фэнь]

Когда мы взошли на вершину горы, каждый из нас был возбужден.

**⑥:**

一到11月份，春节晚会的筹备工作就“热”起来了。

[и дао ши и юе фэнь, чунь цзе вань хуэй дэ чоу бэй гун цзо цзю жэ ци лай лэ ]

С ноября подготовка к вечеру Китайского Праздника весны началась.

**⑦:**

他看完了电影，走着回家了。

[та кань вань лэ дянь ин, цзоу чжэ хуэй цзя лэ]

Он посмотрел фильм и пошел домой пешком.

**⑧:**

Прочитав эту главу, любой уж точно сможет выстроить грамотную презентацию или выступление.

读完这章的内容后，谁都可以做一个有条理的陈述或是演讲。

[ду вань чжэ чжан дэ нэй жун хоу, шуй доу кэ и цзо и гэ ю тяо ли дэ чэнь шу хо ши янь цзян]

我也没有多说，坐到桌前，狼吞虎咽，吃了三大碗干饭，抹抹嘴，起身走了。

[во е мэй ю до шо, цзо дао чжо цянь, лан тунь ху янь, чи лэ сань да вань гань фань, мо мо цзуй, ци шэнь цзоу лэ]

Я ничего не сказал, сел за стол, поел, съел три чашки риса, вытер рот, встал и ушел.

**⑨:**

В 9 лет он поступил в Гонконгский университет, сдав на отлично высшую математику и все остальные экзамены.

在九岁时他通过了高等数学和其他科目的考试进入香港大学。

[цзай цзю суй ши та тун го лэ гао дэн шу сюе хэ ци та кэ му дэ као ши цзинь жу сян ган да сюе]

Сдав на отлично высшую математику и все остальные экзамены, он поступил в Гонконгский университет в 9 лет.

**⑩:**

孩子们满满一堂，个个穿着新衣裳，欢天喜地，玩积木，打皮球，唱歌跳舞……

[хай цзы мэнь мань мань и тан, гэ гэ чуань чжэ синь и шан, хуань тянь си ди, вань цзи му, да пи цю, чан гэ тяо ву……]

Дети собираются вместе, одеты в новую одежду, они радостны и счастливы, и играют в кубики, играют в мяч, и поют, и танцуют.

Собираясь вместе, дети надевают новую одежду, чувствуют радость и счастье, играют в блоки, играют в мяч, поют и танцуют.

# Приложение №2. Результаты статистического анализа газетных и устных текстов Национального корпуса русского языка

**Таблица № 1**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Временные отношения** | **Газетная речь** | **Устная речь** |
| Настоящее время | 99,1%  (433 373 документа) | 99,1%  (3 913 документов) |
| Будущее время | 92,9%  (433 373 документа) | 95,1%  (3 913 документов) |
| Прошедшее время | 90%  (433 373 документа) | 98,1%  (3 913 документов) |
| Актуальность ориентации на момент речи | 100% | 100% |
| Неактуальность ориентации на момент речи | 0% | 0% |
| Абсолютное время | 68,7% | 85,7% |
| Относительное время | 31.3% | 14,3% |
| Фиксированный характер | 73% | 63,7% |
| Нефиксированный характер | 27% | 36,3% |
| Дифференцированные временные отношения | 72% | 90,3% |
| Недифференцированные временные отношения | 28% | 9,7% |
| Зависимый таксис | 32% | 16,7% |
| Независимый таксис | 68% | 83,3% |
| Временной порядок, соответствующий естественному течению времени | 97,7% | 98,7% |
| Временной порядок, не соответствующий естественному течению времени | 2,3% | 1,3% |

**Примечание**: «433 373 документа» обозначает то, что результат получен на основе статистического анализа всего материала газетного подкорпуса Национального корпуса русского языка, «3 913 документов» обозначает то, что результат получен на основе всего устного подкорпуса. Остальные результаты были получены на основе анализа 300 предложений сплошной выборки из газетного и устного подкорпусов Национального корпуса русского языка.

**Таблица 2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Конкретные языковые средства выражения категории времени** | **Газетная речь** | **Устная речь** |
| Глаголы НСВ | 99,858% | 99,4% |
| Глаголы СВ | 99,854% | 99,3% |
| Союз *что* | 90,5% | 95,5% |
| Союз *чтобы* | 42,2% | 64,9% |
| Союзное слово *который* | 80,4% | 70,4% |
| Союз *потому что* | 14,4% | 63,4% |
| Союз *так как* | 9,5% | 26,9% |
| Временное наречие *сейчас* | 36,6% | 70,7% |
| Временное наречие *давно* | 10,5% | 36,8% |
| Временное наречие *недавно* | 9,6% | 23% |
| Временное наречие *сегодня* | 23,3% | 52% |
| Временное наречие *вчера* | 12,5% | 29,2% |
| Временное наречие *потом* | 16,8% | 68,2% |
| Временное наречие *завтра* | 3,5% | 32,6% |
| Временное наречие *всегда* | 14,8% | 54,1% |
| Временное наречие *часто* | 8,2% | 28,9% |
| Временное наречие *обычно* | 6,2% | 22,1% |
| Временное наречие *иногда* | 5,1% | 29,4% |
| Временное наречие *ежегодно* | 3,1% | 2,1% |
| Временное наречие *когда-нибудь* | 1% | 12,8% |
| Временное наречие *когда-то* | 2,6% | 15,9% |
| Словосочетание *в прошлом* | 9,7% | 12,2% |
| Словосочетание *в будущем* | 3% | 4,9% |
| Синтаксическая конструкция *по мере того, как...* | 0,1% | 0,6% |
| Обстоятельства, обозначающие определенные интервалы и моменты (через два дня и т.д.) | 24,7%  (300 примеров) | 6,3%  (300 примеров) |
| Конструкции с деепричастиями, сложноподчиненные предложения с придаточным времени | 56,6%  (300 примеров) | 14,7%  (300 примеров) |

**Примечание**: «300 примеров» обозначает то, что результат получен на основе анализа 300 предложений сплошной выборки из газетного и устного подкорпусов Национального корпуса русского языка. Остальные результаты получены на основе всего материала Национального корпуса русского языка: газетный подкорус (433 373 документа) и устный подкорпус (3913 документов).